

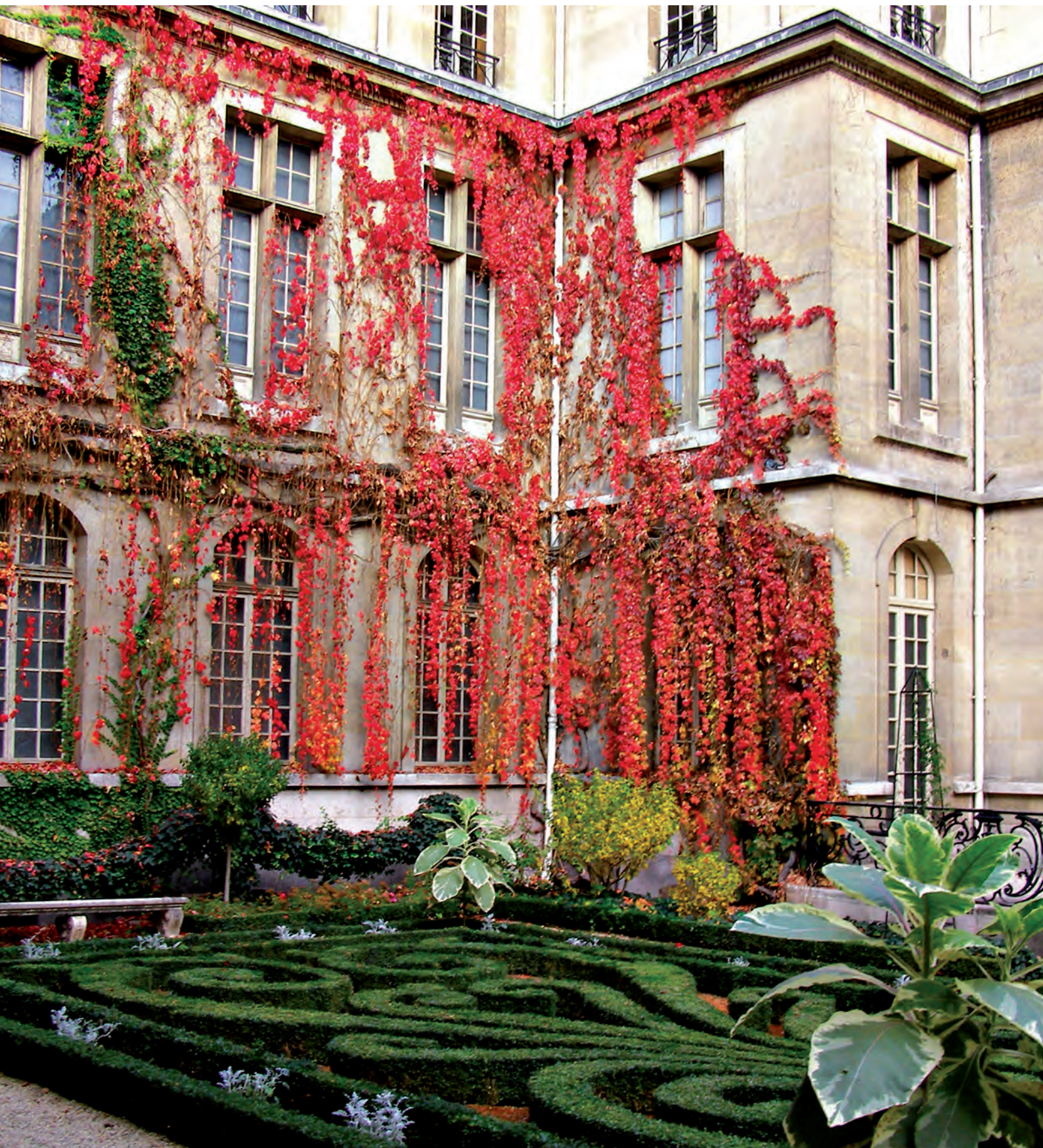
Bulletin SUF

S
U
F SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

A
E
F ASSOCIATION
DES ENSEIGNANTS
DE FRANÇAIS
EN RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE

ročník 20/2010

N° 68



NÁPADNÍK

Jakým způsobem pracujete s poezií?

**Můžete svým kolegům doporučit konkrétní texty,
které se vám osvědčily při výuce?**

**Seznamte nás s vašimi oblíbenými autory, jejichž texty mohou
sloužit jako zajímavý doplňkový didaktický materiál.**

Máte-li nápad, jak oživit hodinu poezií, pošlete nám vaši aktivitu.

**Může se jednat o krátkou radu nebo i o pracovní list
či pouze tip na autora, knihu či internetovou stránku.**

Své nápady posílejte do 10. května 2010 na adresu:

bulletin.suf@email.cz

S
U
F

SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

A
E
F

ASSOCIATION
DES ENSEIGNANTS
DE FRANÇAIS
EN RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE

BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
Ambassade de France en République tchèque.



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ambassade de France en République tchèque



Bulletin č. 68, ročník 20/2010

I. Zprávy SUF a FIPF	
– Výbor SUF 2010	5
– Příspěvky	5
– Konverzační soutěž ve francouzštině / Olympiades en français (<i>R. Trtíková, M. Šafránková</i>)	5
– 2. evropský kongres učitelů francouzštiny (<i>H. Dlesková</i>)	6
– Pozvánka na Letní univerzitu	6
– Pozvánka na velikonoční zájezd na Korsiku	7
– Zpráva o činnosti SUF 2008/2009	8
– Plán činnosti SUF 2008/2009	8
– Usnesení valné hromady SUF	9
– Vyúčtování SUF za rok 2009	10
– Rozpočet SUF na rok 2010	10
– Výzva k doplnění kontaktů na členy SUF	11
– Poděkování dosavadní redaktorce Bulletinu SUF L. Kubičkové	11
II. Zprávy z Francouzského institutu	
– Des outils pédagogiques pour motiver vos élèves (<i>M.-C. Thiébaud</i>)	12
– Cinéma scolaire (<i>M. Hříbová</i>)	13
– Les sections tchèques en France	17
– Enseigner le français en primaire et en collège (<i>M. Brudieux</i>)	17
– La semaine du goût – remise des prix	18
– Les professeurs de Základní škola dans les locaux de l'Institut français de Prague (<i>T. Klínka</i>)	20
– Le calendrier prévisionnel des formations de français	21
III. Oznámení, pozvánky, akce	
– Hudební pořady (<i>L. Hamajdová</i>)	22
– Présentation en français	22
IV. Ohlasy ze Sympozia	
– Shrnutí (<i>V. Tesařová</i>)	23
– Discours à la séance d'ouverture (<i>J. Lefebvre</i>)	24
– INCA le jeune dinosaure (<i>D. Geffroy-Konštacký</i>)	24
– Comment rendre la pensée visible? (<i>S. Fuks</i>)	27
– Poésie et jeux de langues (<i>M. Overmann</i>)	29
– L'erreur en classe du FLE (<i>T. Klínka</i>)	30
V. Příspěvky členů SUF	
– Trois propositions pour introduire les TICE dans vos cours (<i>T. Klínka</i>)	31
– Návštěva Francouzského institutu (<i>E. Loulová</i>)	32
– La mondialisation provoque-t-elle la perte d'identité culturelle? (<i>V. Pokorný</i>)	33
– Les français a SOS et SOU Neratovice (<i>V. Tesařová</i>)	36
– Gymnázium Olomouc – Heběm poprvé na studijní výměně ve Francii (<i>J. Zatloukal</i>)	37
– St. Germain-en-Laye (<i>E. Kosmáková</i>)	39
– Les impressions de Nice (<i>V. Pokorný</i>)	39
V. Nápadník	
– Subjonctif présent (<i>R. Trtíková</i>)	40
– Quelques exercices pour vaincre le subjonctif (<i>V. Tesařová</i>)	41

VÝBOR SUF – COMITÉ DE LA SUF

Helena Dlesková
předsedkyně
vhdlesk@seznam.cz

Renáta Dvořáková
evidence členů
dvor.rena@volny.cz

Julie Holasová
hospodářka SUFu
julie.h@seznam.cz

Kateřina Jarolímová
šéfredaktorka Bulletinu SUF
katkalerch@volny.cz

Helena Svobodová
místopředsedkyně
helena.svobodova@centrum.cz

Markéta Šafránková
koordinátorka regionálního kola
konverzační soutěže
marketa.safrankova@branajazyku.cz

Lenka Škodová
webové stránky suf.cz
czadria@gmail.com

Jana Táborská
místopředsedkyně, redaktorka Bulletinu SUF
jana.taborska@gymstola.cz

Věra Tesařová
tajemnice
connexions@seznam.cz

Renata Trtíková
koordinátorka národního kola
konverzační soutěže,
propagace SUFu,
webové stránky <http://suf.hautetfort.com>
renatatrtikova@seznam.cz

Andrea Výšková
letní stáž
vyskova@porg.cz

PLACENÍ PRÍSPĚVKŮ SUF



SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

Členský příspěvek na rok 2010 činí 300 Kč.
Číslo účtu SUF je 1935150359/0800, jako variabilní symbol
uvedte Vaše členské číslo, které najdete na obálce bulletinu.
Děkujeme všem.

KONVERZAČNÍ SOUTĚŽ VE FRANCOUZŠTINĚ / OLYMPIADES EN FRANÇAIS

S blížícím se konáním krajských kol bychom rádi organizátorům připomněli pravidla zařazení do jednotlivých kategorií a také data konání pro krajská kola a kolo republikové.

Krajská kola se uskuteční dne 18. března 2010 a republikové kolo dne 14. dubna 2010. Pro republikové kolo pro vás připravujeme několik novinek. Nechte se překvapit!

Zde uvádíme pro větší jistotu porotců a účastníků jednotlivé kategorie:

a) KATEGORIE ZŠ A1 A A2

– jsou určeny žákům základních škol (a odpovídajících ročníků víceletých gymnázií);

b) KATEGORIE SŠ B1 A B2

– jsou určeny žákům 1. až 3. ročníku všech typů středních škol a odpovídajících ročníků víceletých gymnázií

c) další kritéria pro zařazení do nižších kategorií A1 a B1:

1. maximálně 3 roky studia
2. maximálně 12 hodin týdně výuky celkem (např. konverzace v daném jazyce, příp. mimoškolní výuka).

Žák musí vyhovět v **obou** těchto kritériích.

Všichni ostatní přihlášení pak budou patřit do **vyšších kategorií A2 a B2**

Více k soutěži naleznete na internetových stránkách Národního institutu dětí a mládeže:

Těšíme se na vaši hojnou účast!

Markéta Šafránková

koordinátorka krajských kol
a

Renata Trtíková

koordinátorka republikového kola

Vážené kolegyně, vážení kolegové, milí přátelé,

dovolte mi, abych se s Vámi podělila o jednu radostnou zprávu. Mezinárodní federace učitelů francouzštiny vybrala Prabu jako místo konání 2. evropského kongresu učitelů francouzštiny v roce 2011. Po Vídni, která hostila 1. evropský kongres v roce 2006, se tedy sejde více než tisícovka francouzštinářů ze všech evropských zemí v Praze, aby se seznámili s novými vědeckými poznatky, vyměnili si své bohaté, mnohdy velice podobné zkušenosti, setkali se, diskutovali, ale také dostali příležitost obdivovat naše krásné hlavní město.

Na přípravu a pečlivou organizaci máme zatím do podzimu 2011 dost času, ale přesto se do příprav pustíme bez prodlení. Hlavním tahounem bude, předpokládám, výbor SUFu. Určitě však uvítáme pomoc a zapojení Vás všech, kdo budete mít chuť, sílu a energii se vedle své každodenní pedagogické práce pustit do vyřizování, zajišťování, psaní mailů a plnění dalších nutných úkolů spojených s organizováním této události.

Pro SUF, naše občanské sdružení, to bude zcela jistě pěkně velké sousto, ale nebudeme bez pomoci a podpory. Samozřejmým spoluorganizátorem budou zástupci FIPF. Plnou podporu, která určitě nezůstane jen u slov, máme slíbenou od francouzské ambasády a jejích pracovníků. Převzetí záštity přislíbily také naše vládní instituce a jejich představitelé, pan Jan Kobout, místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí, paní Miroslava Kopicová, ministryně školství, mládeže a tělovýchovy, pan Stefan Füle jako ministr pro evropské záležitosti. Poslední skvělou zprávou je, že záštitu kongresu jednomyslně schválil zahraniční výbor Zastupitelstva hl. m. Prahy.

Pevně věřím, že v hojně míře využijete možnosti zúčastnit se tohoto kongresu buď jako účastníci, nebo se přihlásíte se svým příspěvkem, nebo jako organizátoři a přispějete tak k tomu, že těch několik kongresových dní se stane nezapomenutelným zážitkem pro všechny zúčastněné.

Všechny Vaše návrhy, dotazy a připomínky prosím adresujte buď na suf@email.cz, nebo na vdlesk@seznam.cz.

Kongres ve Vídni byl skvělý, ten pražský, ať je ještě lepší!

*Váše
Helena Dlesková*

Invitation à
L'Université d'été 2010
 avec le thème principal :
Interaction en cours de FLE
 qui aura lieu
du 1^{er} au 6 juillet 2010 à Kutná Hora
 (hôtel Zlatá Stoupa, Tylova 426, Kutná Hora)
<http://www.hotely.cz/kutna-hora/hotel-zlata-stoupa/>
 destinée aux
 professeurs de français de tous les types d'établissements scolaires
 prix total : **3990,- Kč** (l'hébergement et la restauration 2890,- Kč + l'inscription 1100,- Kč)
 Envoyez, s.v.p., vos inscriptions à l'adresse électronique: suf@email.cz
 En cas de problèmes, n'hésitez pas à contacter Madame Andrea Výšková: vyskova@porg.cz

fiche d'inscription

nom et prénom :

adresse :

e-mail : tél. :

établissement :

Si possible, je voudrais être logé/e avec :

mode de paiement : facture / virement bancaire / par la poste



Milí členové SUF,

na základě žádosti většiny účastníků podzimního Symposia jsme oslovili cestovní kancelář Adventura, se kterou jsme již jednou zájezd na Korsiku absolvovali, aby nám jej znovu připravili na velikonoční prázdniny.

Předkládáme Vám tedy program zájezdu a prosíme všechny zájemce, aby se hlásili na adrese dvor.rena@volny.cz.

Korsika – Velikonoce

poznávací program

1.–2. *Dopoledne odjezd z ČR, přesun přes Německo do Itálie, trajekt do korsické Bastie, přesun do kempu; popř. návštěva **San Michele** či výlet do **Nonzy**.*

3. *Přesun přes **Corte** (prohlídka) až do **Propriana** (Sartene), ubytování a večer **Sartene** (nebo Propriano) – **pochod Catenacciu** (tzv. strašidelné procesí na Velký pátek).*

4. *Výjezd na **Col de Bavella** (pěkné nenáročné túry – Trou de la Bombe + pro zájemce Punta Velaco) nebo **Ospedale** (pěkné nenáročné túry – Monte Calvo a Piscia di Gallo) s návratem do Propriana (Sartene).*

5.–6. *Ráno přesun do **Bastie** (prohlídka), trajekt na pevninu, cestou z Livorna příp. večerní **Pisa** – šikmá věž (návrat do ČR 5. 4. odpoledne).*

Termín: 31. 3.–5. 4. 2010 (6 dní včetně cesty, středa–pondělí)

Základní cena (je fixní a nevztahují se na ni žádné slevy a bonusy CK Adventura):

7600 Kč/1 osobu (při počtu 40 platících osob)

8300 Kč/1 osobu (při počtu 35 platících osob)

9400 Kč/1 osobu (při počtu 30 platících osob)

V ceně zahrnuto:

- 1 průvodce CK Adventura
- doprava autobusem včetně poplatků
- 3x ubytování
- informační materiály
- potřebné mapy
- balíček cestovního pojištění
- pojištění CK proti úpadku
- organizace a zajištění zakázky
- DPH

Ubytování: 3x v kompletně vybavených 5lůž. bungalovech s kuchyňkou

Nabídku vypracovala dne 25. 1. 2010:

Eva Mojžišová, kontakt: eva.mojzisova@adventura.cz, +420 605 466 565, +420 234 704 721

Adventura s. r. o.
 Voroněžská 20 | 101 00 Praha 10 | Česká Republika | tel.: +420 271 741 734-6 | fax: +420 271 741 737
 mobil: +420 604 717 417 | e-mail: travel@adventura.cz | č. ú.: ČSOB 176933111/0300
 zapsán v OR Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 6209
 IČO: 44264704 | DIČ: CZ44264704

www.adventura.cz



ZPRÁVA O ČINNOSTI

Sdružení učitelů francouzštiny za období školního roku 2008/2009

předložena předsednictvem ke schválení Valnou hromadou dne 21. 11. 2009

1. Ve dnech 28.–30. 11. 2008 se konalo v Poděbradech XV. sympozium SUF, jehož se jako hosté zúčastnili p. Jacques Lefebvre, předseda ABPF, paní Christiane Buisseret, místopředsdkyně ABPF, p. Marc Brudieux, zástupce francouzské ambasády a pí Blanka Vokálková, CERMAT.
2. Dne 29. 11. 2008 se konala Valná hromada, která odsouhlasila změnu Stanov SUF včetně nové adresy Štěpánská 35, Praha 1, zvýšení členských příspěvků na 300 Kč a novou čestnou členku SUF paní docentku Marii Fenclovou.
3. SUF prodloužil předplatné časopisu *Le français dans le monde*, který vydává Fédération internationale des professeurs de français (FIPF).
4. SUF uhradil členský příspěvek za hromadné členství v FIPF.
5. Redakční rada ve složení Lucie Kubíčková a Jana Táborská vydala 3 čísla Bulletinu SUF (únor 2009, květen 2009, říjen 2009). Obsah Bulletinu je hodnocen kladně, velice ho ocenil např. nový kulturní atašé p. Olivier Jacquot. Bohužel L. Kubíčková se vzdala své funkce v předsednictvu SUF z osobních důvodů. Tímto jí děkujeme za odvedenou práci, za zvýšení úrovně Bulletinu a přejeme jí mnoho štěstí a úspěchů v nové etapě jejího života.
6. SUF bylo nadále členem komise rozhodující o přidělení stáží ve Francii pro učitele francouzštiny (1 zástupce ambasády, 1 zástupce MŠMT, 1 zástupce SUF). Jedním z důležitých hledisek je účast na stážích a dalším vzdělávání učitelů francouzštiny v České republice.
7. SUF finančně podpořil fonetický seminář pořádaný každoročně v únoru na PedF UK v Praze.
8. Ke Dni frankofonie 19. 3. 2009 proběhla tradiční přehlídka recitace, scének a zpěvu ve francouzštině pod názvem *Présentation en français*. Přehlídka se konala v Zemědělském muzeu v Praze a organizátorky byly i tentokrát profesorky z Gymnázia Nad Stolou v Praze 7.
9. Ve dnech 30. a 31. března 2009 se konala v Praze jarní stáž organizovaná francouzskou ambasádou a Fr. Institutem zastoupeným panem Marcem Brudieux. Hlavní téma stáže bylo *Evaluation linguistique en classe de FLE: CECR et portfolio*.
10. O velikonočních prázdninách se uskutečnil poznávací zájezd do kraje Champagne-Ardenne a Lorraine. Zúčastnilo se bohužel pouze 16 členů SUF, z tohoto důvodu se další zájezdy zatím nebudou organizovat.
11. Na jaře 2009 proběhlo krajské a celostátní kolo soutěže ve francouzské konverzaci. Za přípravu a spolupráci při organizaci krajského kola děkujeme Markétě Šafránkové, za celostátní kolo Renatě Trtíkové.
12. V červnu 2009 jsme obdrželi od francouzské ambasády subvenci ve výši 80000 Kč určenou na podporu činnosti SUF. Za tuto finanční podporu, ale také za morální a faktickou pomoc a spolupráci děkujeme francouzské ambasádě, jmenovitě panu velvyslanci Charlesi Friesovi, paní Marie-Christine Thiébaud a panu Marcu Brudieux.
13. Od 1. do 5. července 2009 se uskutečnila Letní univerzita učitelů francouzštiny v Telči pod názvem *Civilisation contemporaine française*. Děkujeme za výborně zvládnutou organizaci stáže v novém prostředí paní Andree Výškové a za zajištění programu panu M. Brudieux.
14. V červenci 2009 SUF podal projekt „Využití nových metod a technologií ve výuce francouzského jazyka“ na získání finanční podpory z ESF. Záporné rozhodnutí komise jsme obdrželi v těchto dnech. Za vypracování obsáhlého projektu děkujeme paní Heleně Svobodové.
15. V průběhu uplynulého roku byly zprovozněny webové stránky SUF, za což děkujeme Lence Škodové.
16. SUF se zapojil do vytváření nového časopisu věnovaného didaktice francouzštiny, který vznikl díky iniciativě paní Jany Bírové, předsdkyně Asociace učitelů francouzštiny na Slovensku.
17. V září 2009 SUF odpověděl na výzvu FIPF na organizování 2. evropského kongresu francouzštinářů. Zároveň SUF oslovil ministryni školství, ministry pro evropské záležitosti a pro místní rozvoj a Magistrát hl. m. Prahy s žádostí o podporu tohoto záměru. K dnešnímu dni má kladnou odezvu od MŠMT a Ministerstva pro evropské záležitosti. Zda budeme organizátory tohoto setkání, se dozvíme po Novém roce.
18. V těchto dnech probíhá jednání CECO v Sofii, na něž byla za SUF delegována místopředsdkyně Helena Svobodová.

19. SUF se snažilo spolupracovat s MŠMT při akcích na podporu výuky francouzského jazyka, podporovat veškeré projekty k podpoře výuky francouzštiny, ale i k diversifikaci vyučovaných jazyků na ZŠ. MŠMT nás nepodporuje finančně, ale náš projekt spolupráce s Belgií je zahrnut prostřednictvím MŠMT do mezinárodních kulturních dohod mezi Českou republikou a Valonskem. Na základě zapojení do tohoto projektu se rozvíjí spolupráce s Belgickou asociací profesorů francouzštiny (ABPF).
20. SUF usilovalo o navázání kontaktů se sesterskými organizacemi v okolních zemích, konkrétně v Polsku (účast polské lektorky na Letní univerzitě) a na Slovensku (účast paní J. Bírové na XVI. sympoziu).

PLÁN ČINNOSTI SUF

na školní rok 2009/2010

1. Ve spolupráci s francouzskou ambasádou a s Alliance française se uskuteční jarní a podzimní stáže učitelů francouzštiny v krajích i v Praze.
2. Ve spolupráci s francouzskou ambasádou se uskuteční Letní univerzita učitelů francouzštiny na začátku července 2010. Místo konání bude vybráno na základě návrhů členů SUF. Účast nabídneme i učitelům ze Slovenska, Polska aj. v rámci rozvoje vzájemných vztahů.
3. XVII. symposium SUF se bude konat 19.–21. listopadu 2010 v Poděbradech.
4. Bude dále prohlubovat spolupráci s francouzskou ambasádou a s Francouzským institutem.
5. SUF bude opět obsahovým garantem soutěží ve francouzské konverzaci na krajské a celostátní úrovni a bude se podílet také organizačně.
6. SUF bude pořádat přehlídky dětských a studentských vystoupení ve francouzštině – vyzýváme k organizování takovýchto akcí v krajích a nabízíme všestrannou podporu.
7. SUF bude podporovat akce dalšího vzdělávání učitelů francouzštiny centrálně i v regionech. Bude nadále spolupracovat s českými školami všech stupňů, s asociací Gallica, francouzskou ambasádou a s Alliance française.
8. SUF bude nadále vydávat Bulletin. Vzhledem ke stoupajícím cenám tisku a rozesílání bude Bulletin vycházet pouze 3x ročně. Vyzýváme všechny naše členy, aby do Bulletinu přispívali a podělili se o své zkušenosti a nápady.
9. Budeme zajišťovat informovanost členů SUF prostřednictvím webových stránek.
10. SUF bude spolupracovat s MŠMT při akcích na podporu výuky francouzského jazyka.
11. SUF bude nadále podporovat veškeré projekty k podpoře výuky francouzštiny, ale i k diversifikaci vyučovaných jazyků na ZŠ.
12. SUF bude podporovat výměnné zájezdy žáků základních a středních škol – bude poskytovat finanční příspěvek pro organizátory zájezdů.
13. SUF bude podporovat mezinárodní setkávání učitelů CJ, zvláště francouzštiny, např. akce FIPF, ale i akce na národní úrovni. Pokud bude Praha vybrána jako místo konání 2. evropského kongresu učitelů francouzštiny, SUF se plně zapojí do přípravy a organizace kongresu.
14. SUF bude podporovat všechny formy výměny zkušeností učitelů francouzštiny.
15. SUF bude spolupracovat s agenturou NAEP.
16. SUF bude delegovat zástupce do mezinárodních orgánů.
17. SUF zajistí akreditaci MŠMT na další vzdělávání učitelů francouzštiny na další období.

USNESENÍ VALNÉ HROMADY SUF 21. 11. 2009

VALNÁ HROMADA

1. Vzala na vědomí:

- Výroční zprávu o činnosti za rok 2008
- nutnost včasného placení členských příspěvků členů asociace SUF

2. Souhlasí:

- s plánem činnosti na rok 2010
- se Zprávou o hospodaření za rok 2008
- s rozpočtem na rok 2010

V Poděbradech 21. 11. 2009

Zapsala **Markéta Šafránková**

VYÚČTOVÁNÍ ZA ROK 2008

Celkové příjmy:

Členské příspěvky	54 600,- Kč
Dotace – Ambassade de France	73 500,- Kč
Účastnický poplatek na zájezd	127 400,- Kč
Účastnický poplatek za letní stáž	110 020,- Kč
Účastnický poplatek na sympozium	36 340,- Kč
Úroky	<u>1 208,25 Kč</u>
	403 068,25 Kč

Celkové výdaje:

Podpora francouzštiny	55 312,22 Kč
Další vzdělávání – zájezd	146 807,44 Kč
– letní stáž	82 579,- Kč
– sympozium	52 455,- Kč
Bulletin SUF	151 567,20 Kč
Mezinárodní spolupráce	16 058,54 Kč
Provozní režie	<u>17 368,37 Kč</u>
	522 147,77 Kč

Příjmy – výdaje:

	-119 079,52 Kč
Zůstatek na běžném účtu k 1. 1. 2008	285 161,19 Kč
Zůstatek na běžném účtu k 1. 1. 2009	157 380,22 Kč
Zůstatek v pokladně k 1. 1. 2009	10 846,- Kč
Celkový zůstatek	168 226,22 Kč

ROZPOČET NA ROK 2010

Předpokládané příjmy:

Členské příspěvky	75 000,- Kč
Dotace – Ambassade de France	80 000,- Kč
Účastnický poplatek za letní stáž	140 000,- Kč
Účastnický poplatek za sympozium	<u>70 000,- Kč</u>
	365 000,- Kč

Předpokládané výdaje:

Podpora francouzštiny (soutěže, výměny, Présentation aj.)	20 000,- Kč
Mezinárodní spolupráce	20 000,- Kč
Další vzdělávání učitelů – letní stáž	120 000,- Kč
– sympozium	70 000,- Kč
Bulletin SUF	120 000,- Kč
Provozní režie	<u>15 000,- Kč</u>
	365 000,- Kč

Milí členové SUF,
prosíme Vás, abyste nám hlásili veškeré změny adresy a pracoviště, také změnu mailové adresy, která často souvisí se změnou pracoviště, abychom Vám mohli správně zasílat Bulletin a další zprávy.

V následujícím abecedním seznamu najdete jména těch, u kterých nemáme mailovou adresu, a proto je prosíme, aby nám ji zaslali na adresu dvor.rena@volny.cz pro snazší komunikaci. Před každým jménem uvádíme členské číslo.

- | | | | |
|---------------------------|---------------------------|----------------------------|--|
| 15 Babincová Jana, | 155 Chvojková Jaroslava, | 272 Marešová Daniela, | 403 Součková Petra, |
| 7 Bahníková Alena, | 150 Ibrahimová Hana, | 276 Martincová Ilona, | 405 Spurná Hana, |
| 10 Bártová Iva, | 158 Jahůdková Hana, | 287 Mikulíková Marie, | 406 Soukupová Silvie, |
| 12 Bašová Jana, | 164 Janyšková Marcela, | 288 Milářová Jana, | 410 Strakoš Jaromír, |
| 18 Bělohoubková Lenka, | 167 Jebavá Miloslava, | 289 Minaříková Michaela, | 415 Straková Kateřina, |
| 22 Bičíšková Marie, | 168 Jedličková Eva, | 291 Mlejnková Milena, | 418 Svitáková Květa, |
| 24 Bilijenkova Jaromíra, | 165 Jelínková Lucie, | 295 Mocová Petra, | 427 Šalamounová-
Albrechtová Lenka, |
| 26 Binterová Eliška, | 161 Jelínková Michaela, | 298 Myslínová Jana, | 434 Šimůnková Gabriela, |
| 33 Brandeis Ota, | 171 Jiránková Štěpánka, | 302 Navrátilová Vladimíra, | 435 Šindelářová Jitka, |
| 37 Brodňanská Ludmila, | 173 Jirovská Dušana, | 306 Nechvílová Miroslava, | 436 Škaloudová Helena, |
| 39 Březíková Lenka, | 177 Jungmannová Lenka, | 310 Neubertová Věra, | 439 Škardová Radka, |
| 48 Cuhrová Zuzana, | 179 Kadlecová Eva, | 313 Nigrin Jaromír, | 440 Špetová Jana, |
| 51 Částkova Drahoslava, | 185 Kališová Marie, | 323 Nobilisová Yvetta, | 398 Tichá Ivana, |
| 55 Čepčányová Jana, | 186 Kaňková Zdeňka, | 321 Nováková Vlasta, | 455 Tilcerová Alena, |
| 61 Čiháková Věroslava, | 188 Kašingová Dana, | 326 Paačes Zbyněk Jan, | 459 Tomaščínová Jana, |
| 63 David Božetěch, | 196 Klanicová Dagmar, | 333 Pavlasová Helena, | 462 Trefná Alice, |
| 64 Delišová Jaroslava, | 200 Klumparová Jiřina, | 334 Pavlíčková Eva, | 467 Tůmová Iveta, |
| 66 Dobešová Alena, | 201 Kočová Darina, | 337 Pešková Šárka, | 468 Turková Eva, |
| 73 Dražná Ivana, | 203 Kočová Jitka, | 339 Petrářová Jana, | 470 Urbanová Lea, |
| 82 Dvořáková Danuše, | 205 Kočová Jiřina, | 340 Petrová Hana, | 471 Uvírová Jitka, |
| 121 Fleislebrová Monika, | 206 Kokinová Anna, | 341 Petrů Libuše, | 472 Václavková Jarmila, |
| 97 Fousková Denisa, | 212 Korbelová Karla, | 342 Petrů Marie, | 483 Vacula Richard, |
| 28 Čechová Klára, | 197 Kordačová Helena, | 349 Poledníková Marie, | 476 Vápová Jana, |
| 109 Glacová Soňa, | 214 Kosová Hana, | 350 Pospíšilová Marie, | 477 Vasilenková Zdeňka, |
| 75 Götzová Jiřina, | 217 Kozáková Květoslava, | 354 Priesolová Janka, | 478 Vedralová Libuše, |
| 104 Grebeníčková Svatava, | 220 Krajčová Květoslava, | 356 Prudilová Jarmila, | 480 Venhodová Jana, |
| 108 Hájek Petr, | 224 Kratochvílová Romana, | 359 Příhodová Alena, | 481 Vindišová Dagmar, |
| 114 Haňka Jan, | 225 Rbcová Milada, | 361 Rábová Tereza, | 482 Vinkelhoferová Jana, |
| 113 Hanzelínová Michaela, | 227 Krejčí Klára, | 364 Rašková Alena, | 493 Vlčková Alena, |
| 116 Hartigová Hana, | 192 Kriz-Lifková Eva, | 370 Rozkovcová Aneta, | 486 Vodenková Olga, |
| 123 Hellerová Eva, | 230 Krňanská Jana, | 372 Růžičková Blanka, | 490 Volinková Zuzana, |
| 126 Herková Kateřina, | 231 Krumpová Alena, | 378 Říhová Věra, | 494 Vozábalová Jana, |
| 127 Hermannová Mahulena, | 234 Křížová Helena, | 381 Sankotová Miloslava, | 495 Vrchlabská Yvona, |
| 133 Hofmanová Michaela, | 238 Kudláčková Milana, | 382 Senczaková Magdalena, | 437 Všetulová Miluška, |
| 134 Holendová Vlasta, | 243 Kusá Marie, | 383 Senjuková Věroslava, | 496 Vyhřídálová Drahomíra, |
| 139 Horáková Ilona, | 247 Lásková Jolana, | 386 Siegllová Jana, | 498 Wotkeová Zuzana, |
| 142 Horská Hana, | 248 Lavický Jan, | 391 Skokánková Věra, | 500 Zahradníková Jiřina, |
| 143 Hortová Olga, | 251 Linhartová Vendula, | 392 Skřivánek Radan, | 503 Zámečníková Eva, |
| 148 Hrevušová Marta, | 253 Lipenská Libuše, | 393 Slabochová Dana, | 504 Zavadilová Emilie, |
| 138 Hrušková Alžběta, | 408 Lísková Lucie, | 395 Slánská Ludmila, | 488 Zboranová Veronika, |
| 151 Hůlková Lydie, | 262 Loukotková Eva, | 396 Smejkalová Alena, | 507 Zezula Jan, |
| 152 Huttererová Ludmila, | 263 Lugliová Hana, | 399 Smrčková Helena, | 505 Židová Jana |
| 140 Chalupová Radka, | 264 Lukešová Eva, | 400 Smutná Ludmila, | |
| 153 Chocholová Anna, | 269 Majorová Hana, | 402 Sošková Daniela, | |

PODĚKOVÁNÍ DOSAVADNÍ REDAKTORCE BULLETINU SUF Lucii Kubíčkové



Do nového kalendářního roku vstupuje Výbor Sdružení učitelů francouzštiny v novém složení. Touto cestou bychom rádi poděkovali Lucii Kubíčkové za práci, kterou

pro výbor SUF odvedla a zejména za nápady, s kterými Bulletin SUF oživila. Lucii Kubíčkové jsme předali jako poděkování květinu a věříme, že se jí na její cestě s francouzštinou

bude dařit. Na její místo nastupuje Kateřina Jarolímová. Pokud budete chtít publikovat v Bulletinu, obračte se na Janu Táborskou nebo Kateřinu Jarolímovou.



Chers professeurs de français et membres de la SUF,

*l'équipe de la coopération linguistique et éducative vous présente
ses meilleurs vœux pour l'année 2010.*

*Qu'elle vous apporte joies, bonheur et santé pour vous et vos proches,
mais aussi satisfactions et succès sur le plan professionnel.*

Marie-Christine Thiébaud • Jiri Votava • Marc Brudieux • Martina Hribova • Vladimira Pasco

« Des outils pédagogiques pour motiver vos élèves ».

Lors du 16^{ème} symposium de la SUF qui s'est tenu le 21 novembre à Poděbrady et avait pour thème « Créativité et innovation », Marie-Christine Thiébaud, Attachée de coopération pour le français, a présenté différents outils de promotion de la langue française aux professeurs de français qui ont participé à l'atelier « Outils pédagogiques pour motiver vos élèves ».

L'objectif était d'encourager les professeurs de français à réfléchir ensemble aux objectifs en terme de CECR, mais aussi à la méthode interactive et ludique choisie pour oser d'autres approches pédagogiques afin de motiver les élèves tchèques pour le français. Il faut bien l'avouer, les professeurs se sont pris au jeu qui alternait mise en pratique et réflexion pédagogique sur une approche qui favorise la curiosité, le sens de l'observation, la découverte du vocabulaire et de la grammaire par l'élève tout en insérant la thématique dans un cadre de situation de communication.

Tous les professeurs de français ont accès aux documents utilisés dans cet atelier à partir de la rubrique « Coopération et action culturelle/ Enseignement et recherche/ Langue française/ le coin des professeurs » : <http://www.france.cz>

Vous y trouverez

- **des jeux pour vos classes de français** : Jeux « **memory/Pexeso** » et **dominos** à imprimer et à plastifier sur le thème des instruments de musique et du sport.
- **des affiches pour les murs de vos classes** : elles vous sont offertes gratuitement pour votre classe de français : Sont disponibles auprès des Alliances françaises, du Centre français d'Olomouc et de l'Ambassade l'affiche « les instruments de musique » et bientôt « La France et ses régions » (mars-avril 2010).
- des informations pour toutes les **activités proposées à Prague et en**

région à destination des scolaires afin que la rencontre avec la langue et culture françaises/francophones se fasse aussi en dehors de la classe.

=> Rendre la langue française plus attrayante en abordant en dehors de la classe des sujets d'actualité qui font débat et qui concernent les jeunes, telle est la démarche qui a été proposée par le Service de coopération linguistique et éducative de l'Ambassade de France fin 2009 et qui se prolongera en 2010 avec une série d'expositions de photos de Yann Arthus Bertrand accompagnés de commentaires et de fiches pédagogiques en français (et en tchèque) sur « **l'énergie** » et sur « **la biodiversité** » que vous et vos élèves pouvez découvrir dans 18 villes de République tchèque.

Vous pouvez télécharger le calendrier des expositions (dates et villes tchèques) et les fiches pédagogiques sur <http://www.france.cz> à la rubrique »Langue française /Le coin des professeurs/ Quel avenir pour notre planète ?

=> Coller à l'actualité et utiliser les médias en classe est un des meilleurs moyens pour motiver les élèves et parler du monde qui les entoure.

La 21^{ème} **semaine de la presse et des médias à l'école** organisée en France par le CLEMI (centre de liaison de l'enseignement et des médias d'information) du **22 au 27 mars 2010**, peut être l'occasion dans vos classes de travailler avec vos élèves, à partir de la presse francophone (Unes, articles etc.), des compétences variées ou échanger par mail avec les élèves français qui travaillent sur la presse pendant cette semaine.

=> Si vous souhaitez faire écrire à vos élèves des articles en français et valoriser leur travail en les faisant publier sur Internet, c'est possible avec Typomag.net, le magazine lycéen francophone en ligne vous ouvre ses pages. Il a été créé à l'initiative de l'académie de Dijon (France) faisant aussi participer des élèves-journalistes d'autres pays. Ce projet peut-être une source très riche dans le cadre d'un enseignement bilingue francophone prenant appui sur l'exploitation de ressources authentiques traitant de thèmes développés pour et par de jeunes lycéens. <http://www.typomag.net>

=> Intéresser les élèves tchèques à la culture française et francophone au sens large, c'est aussi ce qui a motivé l'Institut français de Prague à proposer **des séances de cinéma spécifiques pour les scolaires**. Pour consulter le programme actuel, consultez la rubrique « langue française/le coin des professeurs/ les classes de français au cinéma » :

=> Vous recherchez des documents authentiques de jeunes adolescents qui témoignent et donnent leur avis qui leur tiennent à cœur ? Je vous conseille vivement le site Internet <http://www.momes.net>. Vos élèves pourront ainsi communiquer et donner leur avis à d'autres Internauts francophones. Bonne découverte à toutes et à tous ! Et Conservez intact le plaisir d'enseigner le français !



C I N É M A S C O L A I R E

Suite au succès des projections scolaires de l'année dernière, l'Institut français de Prague (IFP) en coopération avec le service de Coopération linguistique et éducative de l'Ambassade de France en République tchèque ont décidé de poursuivre ce projet cette année scolaire. Depuis le mois de décembre 2009, ces deux organismes français basés en République tchèque, proposent donc à nouveau aux classes de français des écoles fondamentales et secondaires tchèques de Prague et de la région de la Bohême centrale des projections de films français. Le projet du cinéma scolaire qui s'inscrit dans le cadre de la promotion du français ne vise pas seulement à la diffusion et au soutien de la langue et culture françaises, mais encadre également des enjeux pédagogiques.

Les projections ont lieu dans la salle de cinéma de l'Institut français de Prague (Kino 35), Štěpánská 35, Prague 1. Le début des séances scolaires est à 11h.

Le tarif est de 50 Kč par élève ; l'entrée pour les enseignants est gratuite.

Si cette offre vous semble entrer dans le cadre de votre projet pédagogique, ou si vous voulez en savoir plus, veuillez contacter Mlle Martina HRIBOVÁ (Martina.HRIBOVA@diplomatie.gouv.fr) qui est en charge du projet.

Titres proposés dans le cadre du projet « cinéma scolaire » :

- Décembre 2009 : Les animaux amoureux
Micmacs à tire-larigot
- Janvier 2010 : Le Petit Nicolas
Micmacs à tire-larigot
- Février 2010 : Panique au village
Micmacs à tire-larigot

Petit Nicolas



Réalisé par : **Laurent TIRARD**

Avec : Maxime GODART, Valérie LEMERCIER, Kad MERAD, Sandrine KIBERLAIN, François-Xavier DEMAISON, etc.

Long-métrage français.

Genre : Comédie

Durée : 1h30 min

Année de production : 2008

Synopsis : (Texte officiel du distributeur)

Nicolas mène une existence paisible. Il a des parents qui l'aiment, une bande de chouettes copains avec lesquels il s'amuse bien, et il n'a pas du tout envie que cela change... Mais un jour, Nicolas surprend une conversation entre ses parents qui lui laisse penser que sa mère est enceinte. Il panique alors et imagine le pire : bientôt un petit frère sera là, qui prendra tellement de place que ses parents ne s'occuperont plus de lui, et qu'ils finiront même par l'abandonner dans la forêt comme le Petit Poucet...



Commentaires & critique :

Pour familiariser un peu les spectateurs (et les potentiels lecteurs) tchèques avec cette fameuse et fabuleuse œuvre de René GOSCINNY et Jean-Jacques SEMPE, on pourrait, pour simplifier, dire que c'est du « Bylo nás pět » de Karel POLÁČEK à la française.

C'est un recueil de petites histoires de la vie d'un garçon de 7 ans qui s'appelle **Nicolas**, de sa famille et de ses amis. Les différents épisodes se déroulent à l'école ainsi qu'en dehors de l'école et sont racontés par le petit Nicolas, donc dans le langage d'un enfant de son âge, y compris les expressions et réflexions qu'utilisent les enfants. Toutes les situations, les faits et les événements sont présentés et décrits de point de vue de ce petit garçon, vus par ses yeux et perçus par son âme de 7 ans.

Les amis de Nicolas : **Alceste**, le gros qui mange tout le temps, **Geoffroy** qui a un père qui lui achète tout ce qu'il veut, Rufus qui a un sifflet à roulette et qui, lorsqu'il joue avec ses camarades, veut être arbitre et jouer en même temps, **Clotaire** qui est maladroit et finit presque inévitablement au coin quand la maîtresse l'interroge, **Eudes** qui est très fort et aime bien donner des coups de poing sur le nez, ils jouent tous un rôle très important voire crucial dans les histoires comme dans la vie du petit Nicolas, bien évidemment juste après sa mère et son père. Ensuite, il y a ses camarades de classe : **Joachim** qui a un petit frère, **Agnan**, le premier de la classe et le chouchou de la maîtresse et sur qui on ne peut pas taper parce qu'il porte des lunettes, la **maîtresse** de la classe de Nicolas, bien que parfois sévère Nicolas la trouve généralement « chouette », et M. Dubon alias **Le Bouillon**, un surveillant très sévère à l'école qui est secrètement surnommé « Le Bouillon » parce qu'il dit souvent aux élèves « Regardez-moi dans les yeux », et dans le bouillon, il y a aussi des yeux.

Comment décrire ce film en quelques mots ? Je dirais poétique, drôle et amusant, qui vaut la peine d'être vu, peu importe votre âge.

Le monde, les gens, les situations et les problèmes courants de la vie quotidienne vus par les yeux naïfs et idéalistes d'un garçon de 7 ans et racontés en langage d'enfant, tout ceci donne aux histoires une autre dimension, un autre teint, et les rend d'autant plus amusantes et drôles. Ce film est une sorte d'excursion dans le monde des enfants, dans l'univers de leurs petits soucis ainsi que de grands problèmes, de leurs relations, amitiés, loisirs et préférences, bref, dans leur âme pure et innocente.

Le film est fait d'une manière si poétique, idéaliste et légère, qu'en le regardant, et même par la suite, on se sent rajeuni, de bonne humeur, positif et plein d'énergie et on arrive même à relativiser nos propres soucis et problèmes, à alléger

notre point de vue sur le monde, à réviser notre échelle de valeur, en gros, à retrouver un peu notre âme et esprit d'enfant.

En général, il s'agit d'un film pour tout public car chacun, peu importe son âge, son éducation ou son métier, y trouve son petit « quelque chose » qui le fera l'aimer.

Pour finir, je me permets un dernier petit commentaire ; même si c'est Nicolas qui est le personnage principal de cette œuvre, personnellement, mes favoris sont : surtout et avant tout Clotaire qui est définitivement 'craquant' ainsi qu'Agnan. Lequel est le vôtre ? ☺

Martina Hřibová

Micmacs à tire-larigot



Réalisé par : **Jean-Pierre JEUNET**

Avec : Dany BOON, André DUSSOLLIER, Nicolas MARIE, etc.

Long-métrage français.

Genre : Comédie

Durée : 1h44 min

Année de production : 2008

Synopsis : (Texte officiel du distributeur)

Une mine qui explose au coeur du désert marocain et, des années plus tard, une balle perdue qui vient se loger dans son cerveau... Bazil n'a pas beaucoup de chance avec les armes. La première l'a rendu orphelin, la deuxième peut le faire mourir subitement à tout instant. A sa sortie de l'hôpital, Bazil se retrouve à la rue. Par chance, ce doux rêveur, à l'inspiration débordante, est recueilli par une bande de truculents chiffonniers aux aspirations et aux talents aussi divers qu'inattendus, vivant dans une véritable caverne d'Ali-Baba : Remington, Calcuette, Fracasse, Placard, la Môme Caoutchouc, Petit Pierre et Tambouille. Un jour, en passant devant deux bâtiments imposants, Bazil reconnaît le sigle des deux fabricants d'armes qui ont causé ses malheurs. Aidé par sa bande d'hurluberlus, il décide de se venger. Seuls contre tous, petits malins contre grands industriels cyniques, nos chiffonniers rejouent, avec une imagination et une fantaisie dignes de Bibi Fricotin et de Buster Keaton, le combat de David et Goliath...

Commentaires & critique :

Après la comédie romantique « Le fabuleux destin d'Amélie Poulain » qui a connu un énorme succès en France ainsi qu'en Europe, Jean-Pierre Jeunet poursuit le genre des comédies idéalisées et un peu irréelles qui rappellent le scénario des contes de fées.

Un inconnu sans importance, sans contact et sans moyen réussit, simplement grâce à son intelligence, aidé de ses amis et avec du matériel récupéré, à combattre les chefs des boîtes d'armement redoutés et très puissants ! Bref, cette histoire est bien loin d'être réelle et vraie mais c'est égal car le spec-

tacle proposé par l'auteur est vraiment très agréable à regarder.

Ce film est en même temps drôle, amusant, fou, incroyable et insensé. Il est basé sur de l'humour fin et intelligent, repose sur des dialogues pertinents et bien formulés, comporte des jeux de mots et des dictons. Le spectateur peut donc savourer non seulement la magie du spectacle visuel mais aussi la beauté de la performance sonore constituée par le langage ainsi que par une musique exceptionnelle qui accentue d'avantage les événements et donne à l'œuvre une dimension encore plus intense. L'atmosphère mystérieuse de cette histoire incroyable est renforcée aussi par le décor ainsi que par les costumes assez exagérés de certains personnages afin d'accentuer leur caractère.

Cette œuvre décrit le combat éternel du bien et du mal en utilisant l'ironie et l'exagération.

L'auteur prête une grande attention aux petits détails, voire futilités, qui ajoutent du charme à l'atmosphère. Tout tient parfaitement la route, aucun détail ne manque. Cette perfection est vraiment incroyable et stupéfiante !

A première vue, l'histoire paraît assez directe, simple et prévisible, y compris la petite histoire d'amour. Mais sous cette enveloppe de comédie qu'on pourrait même qualifier de banale se cache une œuvre plus profonde dont le but n'est pas seulement d'amuser le spectateur mais également d'attirer son attention sur des problèmes du monde actuel tels que l'armement et le trafic des armes, les guerres, les génocides, la violence, le racisme, la corruption, le marché noir, ainsi que les différences sociales, la discrimination, la société matérialiste, superficielle et de consommation. On sous-entend non seulement la critique mais aussi la moquerie du pouvoir économique et politique, du pouvoir de l'argent ainsi que des hommes politiques et des profiteurs. En outre, ce film est un éloge de la simplicité, de la modestie, de l'amitié et de la coopération entre les êtres humains. De même, ce film prête une grande attention au sujet de l'écologie : protection de l'environnement, tri des déchets et récupération.

En gros, cette œuvre pourrait porter le sous-titre d'une comédie antimilitariste, anti-consommatrice et pro-écologiste.

En tout cas, c'est un film qui vaut le coup d'être vu et qui, en plus de bien vous amuser, vous fera également réfléchir.

Martina Hřibová

FILMS FRANÇAIS ET FRANCOPHONES EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Outre les séances scolaires qui présentent des films français et francophones destinés au jeune public et les projections du soir du Kino 35 (cinéma de l'Institut français de Prague, IFP) qui propose régulièrement un panorama de la cinématographie francophone, notamment française, ainsi que les nouveautés, il est possible de trouver des films français et francophones également dans des cinémas tchèques dits « normaux », c'est-à-dire autres que celui de l'IFP.

Parmi les films que vous pouvez voir actuellement dans les salles des autres cinémas, je me permets d'attirer votre attention sur les titres suivants :

Pour un instant de liberté

Réalisé par : **Arash T. RIAHI**



Avec : Navid AKHAVAN, Pourya MAHYARI, Kamran RAD, Payam MADJLESSI, Behi DJANATI-ATAI, Elika BOZORGI, Sina SABA, Said OVEISSI, Fares FARES, Ezgi ASOROGLU

Titre original : *Ein Augenblick Freiheit*

Long-métrage français, autrichien.

Genre : Drame

Durée : 1h50 min

Année de production : 2007

Synopsis :

Ali et Merdad tentent de fuir l'Iran avec leurs cousins Asy, 7 ans, et Arman, 5 ans, dans le but de les ramener à leurs parents qui vivent en Autriche. Mais ils doivent d'abord passer par la Turquie et attendre un hypothétique visa qui tarde à venir. Ils font alors la connaissance d'autres réfugiés iraniens : un couple et leur petit garçon cherchant à prouver aux pouvoirs publics qu'ils sont persécutés pour des motifs politiques ou encore un professeur et un jeune Kurde qui surmontent leurs difficultés quotidiennes grâce à un incroyable sens de l'humour...

Des hommes et des femmes qui attendent désespérément de gagner l'Europe, terre de libertés...

Commentaires & critique :

Une épopée d'immigrants originaires de différents pays qui fuient leur pays natal pour retrouver la liberté et une meilleure vie.

Ils partent tous plein d'espoir et avec l'idée naïve que derrière les frontières de leur pays, tout est mieux. Que le monde y est complètement différent, libre, accueillant, chaleureux, que la vie y est beaucoup plus facile et agréable, bref bien meilleure. Ils pensent ou espèrent qu'il n'y a pas de propagande politique, pas de persécution, pas d'oppression, pas de censure, pas de danger. En gros, ils ont une vision positive et très irréaliste du monde en dehors, ils se l'imaginent trop « en rose ».

Mais la réalité est loin de ressembler à leurs rêves et espérances. Ils doivent affronter d'innombrables problèmes, faire face à divers dangers, se battre avec l'administration et se soumettre aux démarches bureaucratiques inutiles et insensées. Ainsi, ils subissent une forte désillusion, un désenchantement terrible, une frustration profonde. Malgré tout, la majorité d'entre eux restent résolus et tenaces. Ils ne baissent ni la tête, ni les bras, ne renoncent pas, se battent et luttent comme ils peuvent pour un avenir meilleur.

C'est une œuvre réaliste et dure qui montre sans scrupules le destin non enviable des immigrés. Pourtant, grâce à la force intérieure de tous les protagonistes, elle reste positive, chargée d'énergie, d'optimisme et d'espoir qu'elle transmet pleinement aux spectateurs !

Film extraordinaire et inoubliable !

A mon avis, c'est un titre qui devrait être obligatoirement projeté aux scolaires, adolescents ainsi qu'aux adultes afin qu'ils se rendent compte du problème, n'y soient pas aveugles et contribuent à sa solution.

Prophète

Réalisé par : **Jacques AUDIARD**



Avec : Tahar RAHIM, Niels ARESTRUP, Adel BENCHERIF, etc.

Long-métrage français.

Genre : Policier, Drame

Durée : 2h35 min

Année de production : 2008

Synopsis :

Condamné à six ans de prison, Malik El Djebena ne sait ni lire, ni écrire. A son arrivée en Centrale, seul au monde, il paraît plus jeune, plus fragile que les autres détenus. Il a 19 ans. D'emblée, il tombe sous la coupe d'un groupe de prisonniers corses qui fait régner sa loi dans la prison. Le jeune homme apprend vite. Au fil des « missions », il s'endurcit et gagne la confiance des Corsés.

Mais, très vite, Malik utilise toute son intelligence pour développer discrètement son propre réseau...

Commentaires & critique :

L'histoire est un peu trop irréaliste et idéalisée, et dans l'ensemble rappelle assez fort des contes de fées où le petit idiot sans aucune instruction et méprisé par tous devient le plus brave et le plus courageux, sauve la princesse et devient le roi, c'est à dire respecté par tous.

Malgré ceci, ce film reste une belle et forte histoire d'un garçon complètement inconnu issu de la marge de la société qui, grâce à ses capacités et par ses propres efforts, parvient à s'imposer et à se faire respecter dans le monde cruel des

gangs de différentes mafias. Malgré sa durée, le film vous capte dès le début et ne vous relâche qu'à la fin. Dès la première jusqu'à la dernière scène, vous restez comme hypnotisé, les yeux collés à l'écran, à vous inquiéter et en même temps à croiser les doigts pour Malik ainsi que pour Ali, son très proche ami.

En même temps, c'est une critique ouverte de la société actuelle, de ses principes, ses lois et ses règles mal posés qui arrivent à transformer un garçon naïf et inoffensif qui a commis une stupide bêtise en gangster de grand calibre sans pitié et sans scrupules.

Ce qui parle beaucoup en faveur de l'auteur de cette œuvre, c'est que, malgré le milieu dans lequel le film se déroule, il n'est pas aussi violent qu'il pourrait l'être.

A part les titres distribués actuellement dans les salles tchèques, j'aimerais vous informer de deux autres films, à mon avis, exceptionnels, qui ont été également présentés lors de la 12^{ème} édition du Festival du film français et qui sont disponibles en DVD à la médiathèque de l'Institut français de Prague (IFP). Ces œuvres remarquables du cinéma contemporain français qui m'ont vraiment éblouie et qui, d'après moi, méritent votre attention sont les suivants :

WELCOME



Réalisé par : **Philippe LIORET**

Avec : Vincent LINDON, Firat AYVERDI, Audrey DANA

Genre : Drame
Durée : 1h 55min.
Année de production : 2008

Synopsis :

Pour impressionner et reconquérir sa femme, Simon, maître nageur à la piscine de Calais, prend le risque d'aider en secret un jeune réfugié kurde qui veut traverser la Manche à la nage.

Commentaires & critique :

C'est un portrait réaliste voire critique de la société européenne actuelle, notamment française, vis-à-vis les étrangers et surtout des immigrants.

Ce film montre l'attitude et le comportement d'une grande partie de la population française envers les gens ayant une autre nationalité, une autre religion ou/et une autre couleur de peau. Il dénonce la xénophobie, le racisme, l'hypocrisie et l'égoïsme.

En contre poids, cette oeuvre expose la force des sentiments humains tels que l'amour, l'amitié et l'appartenance à une culture, religion, race, etc. Elle présente tout ce qu'on est capable de faire par amour, jusqu'où on est capable d'aller : faire des choses clandestines et illégales, faire presque l'impossible ou au moins l'inimaginable, franchir ses propres limites... Bref, faire tout et n'importe quoi afin de retrouver la personne qu'on aime, la femme de sa vie.

Il s'agit d'un film assez psychologique, à cent pour cent réaliste et assez rude dans son genre. Il n'y a pas de brutalité ouverte, pas de violence dévoilée, rien de cela, c'est la description réelle voire naturaliste des faits, des circonstances, des événements qui réussit à mettre le spectateur dans un état de tristesse et de crainte permanentes.

On pleure, on est secoué, ému, épaté, bouleversé !

**C'est un film très triste, dur mais extrêmement fort !
En gros, INOUBLIABLE !!!**

A mon avis, c'est également un titre qui devrait être projeté à tous, en commençant par le public scolaire et finissant par les retraités, afin que tout le monde se rende compte de la situation, que chacun réfléchisse de son côté sur le sujet et essaie de changer les clichés et les mauvaises tendances de la société européenne actuelle.

Le dernier jour du reste de ta vie



Réalisé par : **Rémi BEZANÇON**

Avec : Jacques GAMBLIN, Zabou BREITMAN, Déborah FRANÇOIS, Marc-André GRONDIN, Poi MARMAL, Roger DUMAS (II), Cécile CASSEL, Sarah COHEN-HADRIA, Gilles LELLOUCHE, François-Xavier DEMAISON

Long-métrage français.
Genre : Comédie dramatique
Durée : 1h54 min
Année de production : 2008

Synopsis :

Le Premier jour du reste de ta vie, ou cinq jours décisifs dans la vie d'une famille de cinq personnes, cinq jours plus importants que d'autres où plus rien ne sera jamais pareil le lendemain.

Commentaires & critique :

Un film pour tout public car chacun y trouve le petit « quelque chose » qui lui parle.

Un portrait réel de la vie d'une famille normale qui pourrait être la vôtre. Un sondage dans la vie, les sentiments, les idées et les opinions des cinq membres de la famille issus de différentes générations et qui se déroulent à cinq époques différentes, c'est-à-dire à diverses phases de leur évolution.

C'est une œuvre plutôt simple pourtant très émouvante. Les histoires racontées dans les cinq épisodes sont parfois drôles et comiques, parfois tristes et douloureuses, telle qu'est la vie réelle de nous tous.

En tout cas, il s'agit d'un film très doux et touchant qui vaut le coup d'être vu, notamment dans le cercle de famille !

Ce film a remporté le prix des spectateurs tchèques à l'édition 2009 du FFF.

Martina Hřibová

Nouvelle association des anciens élèves des sections tchèques en France

Les sections tchèques en France ont, depuis leur création, vécu au rythme des aléas de l'Histoire. Ouvertes dans les années 20, ces sections connaissent un succès immédiat, que n'ont pas altéré leurs fermetures intermittentes provoquées par la seconde guerre mondiale, puis par la période communiste.

Aujourd'hui au nombre de deux (Dijon et Nîmes), ces sections représentent un des piliers de la coopération franco-tchèque dont elles sont le creuset car elles forment des jeunes Tchèques qui deviennent non seulement bilingues

à l'issue de ce cursus, mais connaissent parfaitement les différences culturelles entre nos deux pays. Ces jeunes issus des filières tchèques en France sont un trait d'union essentiel entre la France et la République tchèque.

Les anciens élèves de ces sections viennent de créer leur association. Si vous faites partie de ces Tchèques qui ont passé trois années au lycée Carnot de Dijon, de Nîmes ou de Saint-Germain-en-Laye, venez les rejoindre et devenez membres de leur association.

Ecrivez à Jiri Lang : lang@click.cz

Analyse de la formation animée par Hélène Vanthier « Enseigner le français en primaire et en collège : quelles pratiques de classe pour une pédagogie active? »

novembre 2009

Cette formation s'est déroulée à trois moments différents : le 02 et 03 novembre à l'Alliance française d'Ostrava, le 05 et le 06 novembre puis le 09 et 01 novembre à l'Institut Français de Prague.

Objectifs : Enfants/adolescents : quelles spécificités dans le domaine de l'apprentissage des langues en contexte scolaire? Approche globale et pluri-sensorielle de l'enseignement/apprentissage du français aux enfants et jeunes adolescents. Jouer en classe de langue de 8 à 15 ans pour développer des compétences communicatives orales. Rimes et rythmes en classe de français. De l'oral à l'écrit : pour une pratique interactive et ludique de l'apprentissage de l'écrit par les enfants et les adolescents.

Le public concerné : les professeurs des écoles fondamentales (základní škola) et les formateurs de formateurs.

Seules les formations ciblées sur les professeurs des écoles fondamentales (základní škola) ont été concernées par l'analyse de la satisfaction de la formation. Cela concerne deux formations, (11 professeurs à Ostrava et 26 présents à l'IFP).

Sur ces 37 personnes, 33 ont répondu, et ont donc souhaité transmettre des informations aux organisateurs et à la formatrice.

Le message est simple : réussite totale de la formation et une formatrice hors pair.

Sur les 33 répondants, une seule personne a été « assez satisfaite » de la formation, mais 97 % des professeurs ont été « très satisfaits de la formation ».

La formation a rempli les attentes des professeurs (aucun n'a été déçu).

La qualité de la formation a été mise en avant, les matériaux et supports utilisés, et la démarche du formateur. (100% de professeurs satisfaits).

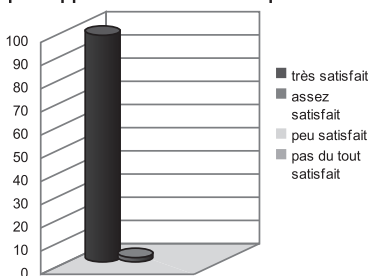
Concernant l'organisation de la formation 75 % ont été satisfaits et 25 % « assez satisfaits ».

Les professeurs ont unanimement apprécié cette formation très pratique et pensent mettre en application dans leur classe les activités ludiques apportées par de H. Vanthier.

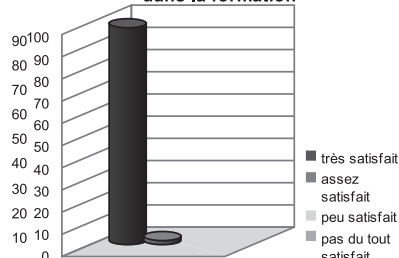
Cette formatrice a été appréciée pour son dynamisme, son professionnalisme et pour ses qualités humaines (gentillesse, chaleur, amusante).

Les demandes émises par les professeurs pour les formations suivantes, des activités pratiques comme celles mises en avant par H. Vanthier, mais sur la phonétique en classe, les chansons, les jeux (pour débutants), les activités sur internet à utiliser en classe.

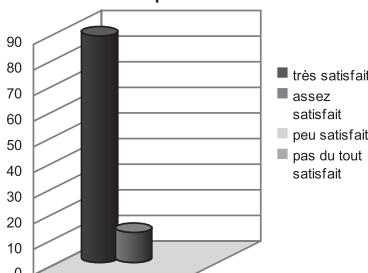
Indice de satisfaction de la formation par rapport aux attentes des professeurs



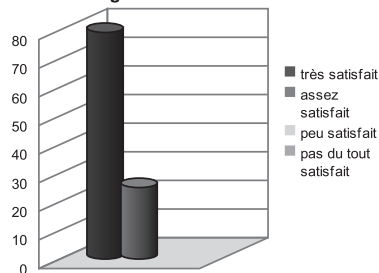
Indice de satisfaction de l'implication des professeurs dans la formation



Indice de satisfaction de la démarche utilisée par le formateur



Indice de satisfaction de l'organisation de la formation

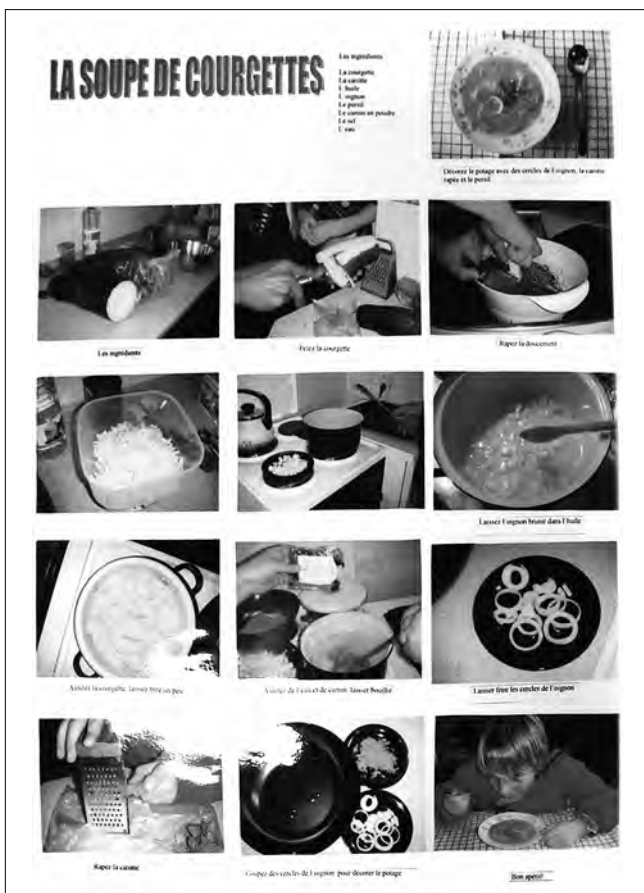
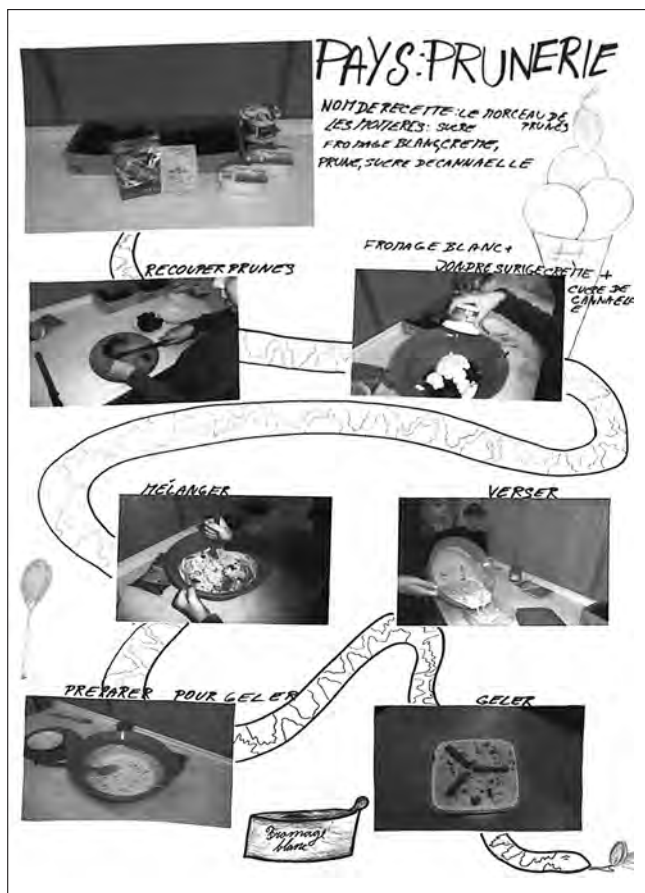


LISTE DES LAURÉATS DU CONCOURS DE LA « SEMAINE DU GOÛT »

Etablissement (Nom + adresse)	Professeur principal	Nom & Prénom des lauréats (élèves)	Nombre d'élèves primés	Contact (E-mail / Tél.)	Prix attribuée / Commentaires	Recette(s)
ZŠ Husova Husova 142/44 460 00 Liberec 5	Michaela RAIMOVA	Entrée: Anna MIKOZOVÁ Markéta BRABENCOVÁ Dominika TUŽOVÁ Plat principal: Tereza TUŽILOVÁ Tereza DOLIČOVÁ Kateřina LUXEMBURGOVÁ Lucie VONDRÁŠKOVÁ Dessert: Aneta FORMANOVÁ Tomáš PETŘÍČEK Jakub PETŘÍČEK	9 élèves	michaela.raimova@seznam.cz	meilleur MENU	Pays : « Prunerie »
ZŠ Praha 2 Botičská 8/130 120 00 Praha 2	Alena JANEČKOVÁ	Jiří KARDA Ernest KUČ Jan KŮT Tomáš LUKA David MAREK Michal MAREK	6 élèves	zsbotska@volny.cz	meilleure ENTREE	Soupe de courgettes
ZŠ Mánesova Otrokovice Mánesova 908 765 02 Otrokovice	Jitka ŠINDELÁŘOVÁ	Tomáš ODLER Josef DIVOKÝ Iveta PEKTOŘÍKOVÁ Petra FRANKOVÁ	4 élèves	sindelarova@zsotman.cz	meilleur PLAT PRINCIPAL	Le charme d'ananas
ZŠ Teplice Metelkovo nám. 968 415 01 Teplice	Radka CHALUPOVÁ	Martina HONZLIKOVÁ Barbora ŠTYCHOVÁ Pavína KRÁLOVÁ Daniela BUKOVÁ Anežka ŠTASTNÁ Kateřina ŠTASTNÁ Laura HRICKOVÁ	7 élèves	radka.chalupova@zsmetelkovo.cz 737 067 669	meilleur DESSERT	La saine Tour Eiffel
ZŠ J. Gutha-Jarkovského Truhlářská 22 110 00 Praha 1	Helena SISROVÁ	Sandra HENZLOVÁ Veronika LOULOVÁ Anita KAMENIKOVÁ Tereza ŠEVČÍKOVÁ Nikolay MAREV Martin MAŠEK Daniel PTÁČEK Anna SCHMIDTOVÁ Kateřina ŠEDIVÁ	9 élèves	helena.sisrova@email.cz 603 956 050	Prix spécial	Pot d'Anita (soupe) Saumon de Sisi Pudding de Katty Prix spécial attribué pour le DVD qui contient l'enregistrement de la réalisation de tous les plats du menu

Travaux provenant de 4 écoles étaient « hors sujet »
Travaux provenant de 10 écoles différentes ont été évalués & jugés
5 écoles provenant de différentes villes de toute la République tchèque ont été primées

Prix attribués :	1 x Prix spécial	9 élèves + 1 prof	
	1 x Prix pour le meilleur MENU	9 élèves + 1 prof	
	1 x Prix pour la meilleure ENTREE	6 élèves + 1 prof	
	1 x Prix pour le meilleur PLAT PRINCIPAL	4 élèves + 1 prof	
	1 x Prix pour le meilleur DESSERT	7 élèves + 1 prof	
	Lauréats TOTAL:	35 élèves + 5 profs	26 élèves + 4 profs



Les professeurs de Základní škola dans les locaux de l'Institut français de Prague

Au mois de janvier s'est terminé le premier stage de formation continue pour les professeurs de Základní škola organisé par le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en collaboration avec l'Institut français de Prague. Le stage est ouvert à tous les professeurs de FLE qui enseignent dans les établissements de ZŠ. Une quinzaine de participants a pu profiter de ce premier semestre.

Deux formateurs plus une formatrice invitée de France ont proposé des cours centrés sur la problématique de l'expression orale et écrite, civilisation / documents authentiques, pédagogie et organisation des cours ou les nouveaux médias (TICE), aussi qu'une partie de perfectionnement linguistique traitant les principaux thèmes de grammaire en relation directe avec les besoins du public des ZŠ.

Le modèle de formation impliquant deux formateurs en alternance, un tchèque ayant l'expérience de l'enseignement en ZŠ et l'autre français avec une grande expérience d'enseignant à l'IFP, s'est avéré une réussite. Les participants ont eu l'occasion de profiter de deux points de vue complémentaires.

Un des meilleurs moments de la formation a sans doute été l'intervention de deux jours préparée par Mme Helène Vanthier du Centre de linguistique appliquée de Besançon et intitulée *Enseigner le français en primaire et en collège : quelles pratiques*

de classe pour une pédagogie active ? Mme Vanthier est une des meilleures spécialistes dans le domaine de la didactique du FLE au primaire et au collège et elle vient de publier un livre sur la même thématique (*L'enseignement aux enfants en classe de langue* – CLE International) qui sera à votre disposition à l'Institut français, au Centre français d'Olomouc, dans les Alliances françaises et les 4 facultés de pédagogie de République tchèque.

Pendant le stage, les participants ont aussi pu travailler avec le dernier matériel didactique créé par l'Ambassade de France, notamment les affiches aidant à l'enseignement du vocabulaire, grammaire et civilisation, et les jeux didactiques. Ce matériel a été offert à la fin du stage ainsi qu'un CD avec les fiches pédagogiques et le reste de documents traités.

La formation du deuxième semestre sera organisée dans le même esprit, en essayant de répondre aux besoins réels et directs des professeurs de Základní škola en République tchèque. Pour plus d'information sur ce stage ou les stages à venir organisés par l'Ambassade de France contactez :


Marc BRUDIEUX

Attaché de coopération pour le français,
marc.brudieux@diplomatie.gouv.fr


Mgr. Tomáš Klinka

CALENDRIER PRÉVISIONNEL DES FORMATIONS DE FRANÇAIS

FORMATION DE FRANÇAIS GÉNÉRAL EN MORAVIE-SILÉSIE

<p>Formation filée pour les professeurs de Základní škola :</p> <p>Cette formation se déroulera les vendredis après-midi de 14h00 à 17h00 tous les mois au cours du premier semestre.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Activités ludiques pour l'expression orale - Exploiter la Francophonie en classe de français - La BD en classe de FLE - Utiliser les vidéos-clips dans la classe de FLE - Mieux appréhender la France actuelle - La chanson, support culturel et outil pédagogique 	<ul style="list-style-type: none"> - 12/02/10 avec Guilaine Becker lectrice de la Faculté de lettres d'Ostrava - 12/03/10 avec Gaid Evenou directrice du Centre français d'Olomouc - 09/04/10 avec Cécile Dubois lectrice de la Faculté de pédagogie de Prague 	<p>Alliance française d'Ostrava</p>	<p>Xavier Lavry af.ostrava@laposte.net Formation gratuite mais public désigné.</p>
<p>Formation : Stratégies et pratiques de classe :</p> <p>15/01/10, 04/02/10, 05/03/10, 17/04/10</p> <p>Chaque séance est constituée de 3 ateliers chacun animé par un intervenant différent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un atelier culturel, - un atelier linguistique, - un atelier didactique 	<p>Formateurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Guilaine Becker - Béatrice Vicairé - Jérôme Vives - Cyril Delalande - Aurélie Dubois - Gaid Evenou - Zdenka Schejbalova - Hana Kylouskova - Vaclava Bakesova - Karel Sekvent - Miroslava Novotna 	<p>Faculté de pédagogie de Brno Et Alliance française de Brno</p>	<p>Hana Kylouskova kylouskova@ped.muni.cz</p> <p>coût de la formation : 500 CZK</p>
<p>Stage National de Printemps : CECR, approche actionnelle et pratiques de classe</p>	<p>29 et 30 mars 2010 Formatrice Lise Aumenier Professeur et chargée de projets FLE à l'INSA de Lyon</p>	<p>Alliance française de Brno Et NIDV</p> 	<p>Gaid Evenou cfolomouc@yahoo.fr Formation gratuite ouverte à l'ensemble des professeurs de français et pour tous les niveaux.</p>

FORMATION DE FRANÇAIS GÉNÉRAL EN BOHÊME

<p>Formation filée pour les professeurs de Základní škola :</p> <p>Cette formation se déroulera les vendredis après-midi de 15h00 à 18h00 tous les 15 jours au cours du second semestre.</p>	<p>Dates du second semestre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 05/02/10 avec M. Toma Klinka de la Faculté de pédagogie de Prague - 19/02/10 avec M. Mohamed Benterari responsable pédagogique de l'Institut français de Prague - 19/03/10 avec M. Mohamed Benterari responsable pédagogique de l'Institut français de Prague - 09/04/10 avec M. Mohamed Benterari responsable pédagogique de l'Institut français de Prague - 23/04/10 avec M. Tomas Klinka de la Faculté de pédagogie de Prague - 07/05/10 avec M. Tomas Klinka de la Faculté de pédagogie de Prague et M. Mohamed Benterari responsable pédagogique de l'Institut français de Prague 	<p>Institut français de Prague Formateurs :</p> <p>M. Benterari de l' Institut français de Prague T. Klinka de la Faculté de pédagogie de Prague</p>	<p>Marc Brudieux Marc.Brudieux@diplomatie.gouv.fr Formation gratuite mais limitée à 15 personnes par semestre. Date limite d'inscription : 15/01/10. Vladimira.PASCO@diplomatie.gouv.fr</p>
<p>Formation filée pour les professeurs de Základní škola :</p> <p>Cette formation se déroulera les vendredis après-midi de 14h00 à 17h00 tous les mois au cours de l'année scolaire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 19/02/10 avec Sylva Novakova de la Faculté de pédagogie de Plzen - 12/03/10 avec Marie Fenclouai responsable du Département d'études francophones de Plzen. - 16/04/10 avec Pavla Kocourkova coordinatrice pour le français de l'Institut de formation linguistique de l'Université de Plzen. - 14/05/10 avec Thibault Haioun directeur de l'Alliance française de Plzen 	<p>Alliance française de Plzen</p>	<p>Thibault Haioun af@afplzen.cz Formation gratuite mais limitée à 15 personnes par session. Inscriptions auprès de M. Thibault Haioun</p>
<p>Formation filée pour les professeurs de Základní škola : Ceske Budejovice</p>		<p>Alliance française de Bohême du Sud</p>	<p>Nicolas Roussel, directeur de l'Alliance française de Bohême du Sud Nicolas.Roussel@af.boheme@yahoo.fr</p>
<p>Stage National de Printemps : CECR, approche actionnelle et pratiques de classe</p>	<p>29 et 30 mars 2010 Formatrice Lise Aumenier Professeur et chargée de projets FLE à l'INSA de Lyon</p>	<p>Institut français de Prague Et NIDV</p> 	<p>Marc Brudieux Marc.Brudieux@diplomatie.gouv.fr Formation gratuite mais public désigné. Vladimira.PASCO@diplomatie.gouv.fr</p>



Hudební pořady pro francouzštináře

Pracovní semináře

studenti mají k dispozici texty písníček a žádoucí je jejich spolupráce

Souvenir d'enfance

nejznámější lidové a dětské písničky

Les canons

kánony a hra s rytmem veršů

Chansons de Noel

zpíváme koledy

Les amis et les amours

známé šansony o lásce a přátelství

Literárně-hudební přednáška

La poésie française par les chansons

verše nejznámějších francouzských básníků v originálech i českých překladech

texty písní a básní ke všem pořadům na www.hamajdova.estranky.cz

Mgr. Lenka Hamajdová, Nespeky 109, 257 22 Čerčany

Tel.: 731 472 201, 317 779 476, l.hamajdova@seznam.cz

PRÉSENTATION EN FRANÇAIS

On fête la Journée de la Francophonie

- Quand ?** le 23 mars 2010
à 10 heures
- Où ?** au Musée Technique, Kostelní, Prague 7
- Comment?** en récitant des poèmes, en présentant des sketches ou spectacles, en chantant / durée maximum 8 minutes /
- Où s'inscrire ?** L'inscription jusqu'au 16 mars 2010 sur l'adresse :
- Gymnázium Nad Štolou I, Praha 7, 170 00
 - téléphone : 233 089 730
 - mél : marie.novakova@gymstola.cz
hana.majorova@gymstola.cz
 - fax : 233 378 808

L'Association des professeurs de français offre des livres et un petit rafraîchissement



Symposium SUF

Ve dnech 20.–22. 11. 2009 proběhlo již XVI. sympozium Sdružení učitelů francouzštiny. Místem konání byl, jako již tradičně, hotel Junior v Poděbradech. Motto sympozia „Créativité, innovation“ vyjadřuje velmi dobře to, co se snažíme každodenně vnášet do našich hodin francouzštiny. I přes chřipkovou epidemii se zde sjelo kolem 70 účastníků, (tedy opět drtivě převažovaly ženy), což bylo o dost více než v minulém roce. Naše pozvání přijala i řada milých a vážených hostů.



Program začal již v páteční podvečer, kdy naše kolegyně paní Helena Dlesková, Alena Literová a Renáta Trtíková informovaly o zahraničních stážích, které absolvovaly (pedagogická stáž v Dijonu, pobyt na anglické škole v Bournemouth ve Velké Británii s výukou francouzštiny) a o tom, jaké jsou možnosti pro získání stáže. Večeři jsme spojili s přátelským posezením v restauraci.

Sobotní program byl zahájen Valnou hromadou SUF se zprávami o činnosti a hospodaření za rok 2008 a plánem činnosti a návrhem rozpočtu na rok 2010.



Pak již následovalo oficiální zahájení sympozia se sklenkou šampaňského na uvítanou a vystoupením hostů. Byli to pan Olivier Jacquot – kulturní rada

z Francouzské ambasády v Praze, paní Marie-Christine Thiébaud a pan Marc Brudieux – atašé pro spolupráci ve francouzštině, pan Jacques Lefebvre, předseda belgického sdružení učitelů francouzštiny, paní Suzanne Fuks, tajemnice belgického sdružení učitelů francouzštiny, paní Danièle Geffroy-Konšacký z Univerzity v Hradci Králové, paní Jana Bírová, předsedkyně slovenského sdružení učitelů francouzštiny, paní Anne-Laure Vincent z nakladatelství CLÉ International, pan Manfred Overmann z univerzity v Ludwigsburgu v Německu, paní Ina Pouant, ředitelka mediatěky Francouzského institutu v Praze, Sylvie Leray, pracovnice Francouzského institutu, paní Marie Černíková z MŠMT ČR, paní Marie Fenclová ze ZČU v Plzni a pan Tomáš Klinka z PF UK v Praze.



V průběhu sobotního odpoledne a nedělního dopoledne probíhaly současně vždy 2–3 akce v různých učebnách, ze kterých si každý vybral podle zájmu. Vzhledem k tomu, že program byl letos opravdu bohatý, nebylo vždy snadné se rozhodnout. Měli jsme možnost vyslechnout prezentaci kulinářského slovníku (p. Lefebvre), vystoupení „Rendre la pensée visible“ (pí Fuks), nové pedagogické prostředky pro motivaci žáků představila pí Thiébaud, s užitečnými internetovými stránkami pro učitele francouzštiny nás seznámil p. Overmann, svou novou učebnici francouzštiny „Le français entre nous“ představily 3 z jejích autorek D. Geffroy-Konšacký, J. Kolmanová a J. Tábořská, pí Geffroy-Konšacký také představila kalendář INCA, pí Vincent prezentovala nové knihy nakladatelství CLÉ International, pí Bírová mluvila o nové maturitě na Slovensku, kreativní hry a metody nám ukázala pí Trtíková, o jazykovém vzdělávání u nás a o nové maturitě informovala pí Černíková,

o práci s chybou hovořil p. Klinka. Během celého dne v sobotu byli v hotelu přítomni zástupci nakladatelství Fraus, CLÉ International a ILC s nabídkou titulů k prodeji či zaslání na školu. Přestávky a večery byly opět věnovány přátelským rozhovorům, neformálním diskusím a výměně zkušeností.



Sympozium bylo ukončeno v neděli před polednem závěrečným sezením, kde měl každý možnost vyjádřit se k čemukoliv ohledně organizace sympozia nebo činnosti SUF, případně své názory napsat do anonymního dotazníku. Došlo tedy např. k diskusi, zda organizovat velikonoční zájezd, o který byl v posledních letech poměrně malý zájem, zda na sobotní večer zařadit nějaký společný program nebo ho ponechat pro neformální setkání atd. V dotazníku se objevily připomínky např. k jistým výpadkům v technickém zabezpečení a jejich řešení, fotografování v průběhu sympozia a další. Členy ujišťujeme, že se jejich připomínkami budeme zabývat a využijeme je ke zkvalitnění následujícího sympozia. Jinak ale hodnocení vyznělo vesměs pozitivně, téměř všechny kategorie (ubytování, stravování, program) byly hodnoceny známkou 1 v klasické školní stupnici. Na závěr obdržel každý osvědčení o absolvování akce.

Všechny, kdo by měli ještě jakékoliv připomínky k organizaci příštího sympozia nebo k práci výboru SUF, prosím, aby je zaslali na mou e-mailovou adresu adresu connexions@seznam.cz nebo na adresu suf@email.cz.

Těšíme se na shledanou na XVII. sympoziu SUF v roce 2010.

Mgr. Věra Tesařová
Gymnázium nad Štolou, Praha 7

Discours à la séance d'ouverture (Poděbrady 21 11 2009)

Monsieur le Conseiller culturel,
Professeurs Fenclova et Birova, chères
Maya et Jana,
Chers collègues tchèques enseignant
le français,

Jakobson a dit que le plaisir en littérature associe le contentement paisible qu'offre la répétition à la surprise que suscite la nouveauté.

D'où, mon bonheur aujourd'hui. C'est la septième fois que je viens à Poděbrady. Et voilà pour la régularité ! Oui, j'aime votre association et ses activités, votre pays et ses beautés. Merci pour votre accueil. Grâce à lui et à Wallonie Bruxelles International, je peux à ma modeste place, être ici l'ambassadeur de la Belgique francophone. Nous avons bien des points en com-

mun, vous et moi. Mais j'attire votre attention sur l'un d'eux que vous ignorez peut-être. Prague espère organiser le futur congrès européen de la FIPF. Liège, ville où j'ai fait mes études, envisage d'organiser en 2016, le congrès international de la FIPF.

Le bonheur, disais-je, vient aussi de la surprise. Celle-ci jaillit du thème du symposium : *créativité, innovation*.

- 1° Quelle créativité, quelle innovation demande l'enseignement du français langue étrangère ?
- 2° Pourquoi le professeur de FLE, doit-il innover ?
- 3° Comment le faire ?

Donner mes réponses stériliserait votre réflexion. De plus comment vous indiquer la manière d'enseigner le fran-

çais à des Tchèques alors que, tout à l'heure, trois de vos collègues feront brillamment tout à l'heure ?

Je me bornerai donc à expliciter mes questions par d'autres questions.

1° *Quelle créativité demande l'enseignement du français langue étrangère ?*

Ne serait-ce pas celle qui consiste à adapter sans cesse ses cours pour suivre l'évolution d'une langue vivante, à des apprenants ayant chaque année d'autres attentes et d'autres outils de connaissance ? Quels sont leurs motifs d'apprendre le français ? Lire Balzac, voyager dans des pays francophones, trouver du travail, par exemple dans des secteurs comme la cuisine ou l'automobile ? Comment répondre à leurs besoins ?



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



INCA le jeune dinosaure

INCA le jeune dinosaure a suscité l'intérêt de tous ceux auxquels il a déjà été présenté !

Qui est-il donc ? Un ami qui accompagne les jeunes enfants dans leur découverte des langues européennes.

En effet INCA, **acronyme** de Intercultural Calendar for Early Multilingual Learning **Calendrier interculturel pour l'apprentissage précoce des langues étrangères**, est conçu pour accompagner les enfants à partir de 5-6 ans par le biais d'un média que leur génération maîtrise, un DVD en 3D comprenant 60 vidéos.

Le DVD est prolongé par DEUX LIVRETS dans lesquels sont

proposées des approches d'apprentissage que les enfants peuvent aborder à la maison avec leurs parents, à l'école avec leurs enseignants ou en autonomie pour les plus âgés.



Le coffret INCA comprend le DVD et les deux livres

2° Pourquoi innover ?

- La langue change sans cesse, même dans ses bastions retranchés, comme l'orthographe. Lisons, à ce propos, le livre récent de François de Clozet, *Zéro faute*.
- Les apprenants sont fascinés par Internet et souvent surfent mieux que nous. Mais savent-ils trouver la *bonne* information ? Il faut articuler notre enseignement à ce qu'ils captent, directement, du français tel qu'il s'écrit, se parle et se chante, par exemple sur TV5. org.
- Quelle est notre connaissance et notre utilisation des nouvelles méthodes, de plus en plus actives, inspirée de la pédagogie actionnelle, visant des objectifs spécifiques, envisagent la langue

comme un moyen de communication et non d'un objet (ardu) de connaissance ?

3° Comment innover ?

- Comment amener chaque classe et si possible chaque apprenant à construire ses compétences communicationnelles, discursives et linguistiques, sa capacité de trouver mots, structures, intonations, gestes pour s'exprimer, se présenter sommairement (niveau A1 du CECR) ou de participer à un débat (niveau C2) ?
- Comment utiliser un manuel sans le considérer comme une bible ?
- Comment surprendre l'apprenant et se surprendre soi-même, avec audace et confiance, en misant sur la complexité ?

Défendre l'innovation ne signifie pas prôner le changement pour le changement, ni les mutations perpétuelles. Une évolution demande à être suivie d'une évaluation pour juger si elle est une amélioration.

Je vous souhaite donc, ainsi qu'un fructueux symposium, d'adapter, d'améliorer, chaque année, une partie de vos cours, pour mieux répondre aux besoins de vos élèves ; pour suivre l'évolution de la langue et des méthodes, mais aussi pour éviter l'ennui.

Quoi de plus palpitant qu'un cours donné pour la première fois, en observant la réaction des apprenants ? On est alors un équilibriste qui va, sur la corde raide, du passé au futur.

Jacques LEFEBVRE

Président de l'ABPF

Des informations destinées aux adultes (enseignants et parents) sont disponibles sur le site www.incaproject.eu. On y propose notamment

un vocabulaire multilingue

- Une part de gâteau
A piece of cake
ein Kuchenstück
Ένα κομμάτι κέικ
Una ración de pastel
kousek koláče
Tükk kooki

• un tableau récapitulatif des éléments communs pour

les différentes traditions

Exemples d'éléments communs à certains pays :

- Bonhomme de neige
- Oeufs à l'occasion de Pâques
- Soirée autour d'un feu
- Rentrée des classes
- Préparation de la confiture
- Cerfs-volants

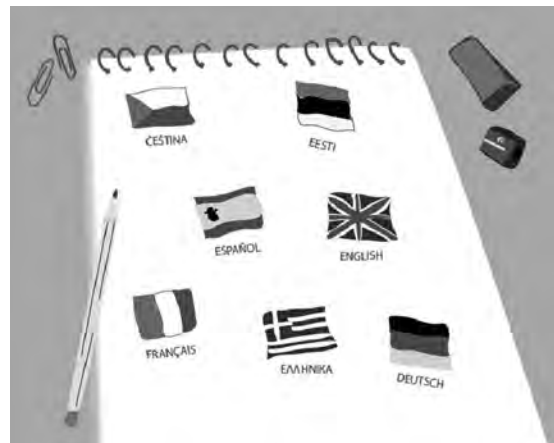
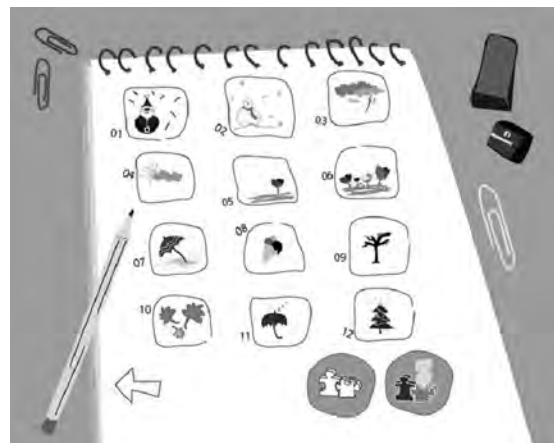
Exemples de traditions particulières à certains pays :

- Burn's day, janvier – Ecosse
- La Chandeleur, février – France
- Lundi de Pâques, mars-avril – RT
- Les croix de fleurs, mai – Espagne
- Kledonas, juin – Grèce

Une découverte interculturelle et multilingue

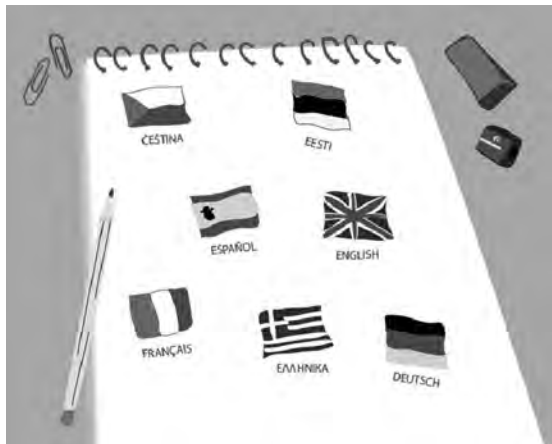
Introduisons le DVD dans l'ordinateur : le programme s'ouvre sur un oeuf qui se craquèle pour donner naissance à notre jeune dinosaure INCA. On peut le suivre soit sur l'ordinateur, soit sur l'écran de télévision.

Pour naviguer sur le DVD on utilise la souris ou la commande à distance :

1^{er} écran, premier choix : la langue2^{ème} écran, deuxième choix : le mois

3^{ème} écran, troisième choix : le pays

Si le pays est en couleur : l'une de ses traditions est présentée.



Sur le dernier écran apparaissent trois symboles, en cliquant dessus on reprend



les traditions



les questions de compréhension



les mots-clés

Le premier écran s'ouvre sur les langues que l'enfant - et les plus grands - peuvent écouter. Les 60 coutumes et traditions proposées par INCA sont dites chacune en sept langues : l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'estonien, le français, le grec et le tchèque. Ce sont les langues des sept Etats membres de l'Union Européenne qui ont participé au projet : l'Allemagne, l'Espagne, l'Estonie, la France, la Grèce, la République tchèque et le Royaume-Uni. L'enfant découvre aussi les drapeaux de ces pays. En cliquant sur l'un d'eux il va ouvrir la page du calendrier et choisir un mois. La page avec la carte de l'Europe s'ouvre et il choisit un pays.



Mon pays est ici !
ZŠ SNP HK

L'enfant sur la photo peut cliquer sur l'Angleterre, la France, l'Espagne et la Grèce. Il choisit l'un de ces pays et il assiste à la mise en scène animée d'une coutume dont il entend la présentation dans sa langue maternelle puis dans la langue cible. Une ou deux questions de compréhension puis les mots-clés illustrés suivent chaque coutume.

Les deux livrets ne reprennent pas les coutumes. Le livre 1 introduit les éléments de base de chaque langue, le livre 2 permet d'entraîner ces éléments par des activités-jeux.

Grâce au petit dinosaure INCA les jeunes - et les moins jeunes - entendent des langues autres que la leur et s'ouvrent à d'autres cultures. Le logo qui figure en tête de cet article indique que le projet a été approuvé et cofinancé par la Commission Européenne.

Ceux que l'enseignement précoce des langues intéresse auront plaisir à découvrir un autre projet de la Commission Européenne, il s'agit de la **campagne Piccolingo** qui s'adresse aux parents et leur présente les avantages de l'apprentissage précoce des langues pour leurs enfants ainsi que la manière dont ils peuvent les aider à s'ouvrir aux multiples identités culturelles à travers ces langues.



INCA c'est 7 pays européens unis pour réaliser un projet innovant au moment où l'Union Européenne recommande d'introduire une ou deux langues étrangères dès le plus jeune âge. Si INCA s'adresse tout d'abord aux parents, aux enseignants des écoles maternelles et des établissements primaires, il peut être également choisi par un enseignant qui souhaite aborder le thème des coutumes en Europe avec des élèves plus âgés. Le point de vue sera autre, on pourra regarder certaines scènes avec un certain sourire, mais on découvrira avec curiosité des traditions et des coutumes jusque là ignorées.



En voyageant avec INCA chaque semaine pendant une année on aura promu l'apprentissage précoce, développé le potentiel multilingue de chaque enfant, mobilisé son attention grâce à une technologie multimédia, encouragé la compréhension multilingue et multiculturelle dans les pays européens.

« **Tout enfant devrait apprendre au moins deux langues** »
Commission européenne.

N'hésitez pas à consulter le site www.incaproject.eu sur lequel vous trouverez de nombreuses informations dans les sept langues du projet et un forum, ou à contacter la coordinatrice du projet pour la partie tchèque : daniele.geffroy@uhk.cz.

P.S. L'article adopte l'orthographe recommandée (par exemple : l'œuf se craquèle).

Danièle Geffroy-Konšacký
Université Hradec Králové

Séminaire de Poděbrady : 20–21–22 novembre 2009

Atelier de Suzanne Fuks : Comment rendre la pensée visible ?



Comment rendre la pensée visible : utilisation d'outils conceptuels en classe de FLE (basé sur le travail de *Harvard Project Zero* : **Visible Thinking**)

Objectifs de cet atelier :

- Les participants comprendront le concept de la *pensée visible*.
- Les participants comprendront comment l'utilisation de ces outils de réflexion peut créer et entretenir une culture de la pensée.
- Les participants comprendront comment l'utilisation de ces outils favorise l'approche *actionnelle* dans l'enseignement du FLE.

Grandes lignes de cet atelier

- Qu'est-ce que *Project Zero* ?
<http://www.pz.harvard.edu/index.cfm>
- Rendre la pensée visible**
(<http://www.pz.harvard.edu/vt/index.html>) : outils

conceptuels qui génèrent la compréhension active des participants (méthode constructiviste) : comment les utiliser en classe de FLE ?

- Exemples de « procédures – outils » et travaux pratiques de groupes.
- Mise en commun, *débriefing* et questions.

1. Qu'est-ce que *Project Zero* ?

« Le processus d'apprentissage appliqué aux arts peut-il être considéré comme un sujet d'étude sérieux ? Nelson Goodman, professeur de Philosophie à Harvard dans les années soixante, en est persuadé. Mais comme presque rien n'existe dans ce domaine, il nomme *Projet Zéro* le centre de recherche qu'il fonde en 1967. Dans les années 1970, avec Howard Gardner et David Perkins, le projet s'étend de l'éducation dans les arts à l'éducation dans toutes les disciplines et dans des contextes très variés. Aujourd'hui des recherches sont menées sur les cinq continents, avec comme préoccupation centrale le développement des processus d'apprentissage chez les jeunes et les adultes »¹⁾. Plusieurs

¹⁾ Noyon Christian, *Projet Zéro : présentation et application pédagogique du cadre conceptuel Teaching for Understanding*, Revue *Porta LINGUM*

de chercheurs principaux de *Projet Zéro*, sont également professeurs à la faculté de l'Éducation de l'université de Harvard avec laquelle ce groupe de recherche collabore étroitement. « Subventionné à son origine par la Fondation Spencer, *Projet Zéro* a invité des professeurs à participer à la recherche sur *Teaching For Understanding*. Les rencontres d'enseignants ont fait surgir des questions cruciales qui faisaient référence à des théories pédagogiques aussi fondamentales que le constructivisme de Piaget ou celle des intelligences multiples de Gardner. Le résultat est le fruit d'une recherche qui n'a aucunement l'intention d'imposer au professeur une quelconque démarche à suivre mais qui l'invite à toujours plus de questionnement. »²⁾

Pendant la première partie de ma carrière, j'ai enseigné le français, langue et littérature, dans plusieurs écoles de la Communauté Française de Belgique. Depuis 1989 et jusqu'à ma retraite récente, j'ai travaillé pour une école internationale anglophone à Bruxelles: l'*International School of Brussels* (<http://www.isb.be/>) où j'ai enseigné le français langue étrangère, le français langue maternelle et la philosophie (l'épistémologie) dans le cadre du programme du Baccalauréat International. Mon école est associée à *Project Zero* depuis douze ans et je me suis moi-même assez bien impliquée dans ces approches pédagogiques constructivistes. Un des projets auquel nous avons été associés pendant plusieurs années s'intitule *Teaching for Understanding*. Je ferai aussi une présentation sur cette recherche qui a pour but de développer et de tester une pédagogie de la compréhension.

2. Rendre la pensée visible (en anglais **Making thinking visible**).

Parmi les projets de recherche actuels de **PZ**, il y en a une qui concerne la démarche cognitive et s'appelle en anglais *Making Thinking Visible* = Rendre la Pensée Visible. Les chercheurs de PZ pensent que si l'on veut vraiment « enseigner pour la compréhension », il faut développer une culture de classe qui soutient et encourage une « culture de la pensée ». *Cultures of thinking are places in which a group's collective, as well as individual thinking is valued, visible and actively promoted as part of the regular, day-to-day experience of all group members.*³⁾ Ce qui veut dire: « les cultures de la pensée sont des lieux où la pensée collective du groupe, autant que la pensée de chaque individu, est appréciée, rendue visible et mise en valeur activement en tant qu'expérience régulière et quotidienne de tous les membres du groupe. » J'ai moi-même pratiqué ces « outils » en classe de français et en classe de théorie de la connaissance et je voudrais vous en présenter quelques-uns.

3. Exemples de « procédures-outils » pour rendre la pensée visible et travaux pratiques de groupe.

Nous allons mettre en pratique certaines de ces « routines » de pensée, de ces « procédures-outils » qui génèrent la compréhension active des participants (méthode constructiviste)

et voir comment ils peuvent être utilisés comme outils didactiques en FLE, par exemple pour analyser un texte, pour favoriser l'expression orale, pour comprendre un film ou une pièce et pour mieux articuler sa pensée. Ils permettent le travail d'équipe et la confrontation des points de vue. Le but de ces méthodes est de rendre chaque apprentissage intentionnel. Comment pouvons-nous, grâce à ces outils, captiver les apprenants et élargir leur compréhension, tout en suscitant leur curiosité ?

Prenons un premier exemple : **Que voyez-vous et qu'est-ce qui vous fait dire cela ?** Cet outil encourage le raisonnement basé sur l'évidence, le partage des interprétations et la compréhension de perspectives multiples. (Exercice avec le tableau de Breughel - voir le document) Lors de la mise en commun, posons-nous les questions suivantes :

- Quelle est l'histoire qui est racontée ?
- Quelles sont les idées que le peintre essaye de transmettre au public ?
- Quel est le titre que vous pourriez donner à cette œuvre ?
- Qu'est-ce qui vous fait dire cela ?

Prenons un deuxième exemple : **Réfléchir – Questionner – Explorer**. Cet outil permet d'analyser un thème nouveau ou un texte que l'on découvre pour la première fois et il offre la possibilité à l'apprenant de créer des connexions entre connaissance préalable et idées neuves. (Exercice avec la publicité de Nicolas Hulot – voir le document)

Prenons un troisième exemple : **Le cercle des points de vue**. Cet outil offre la possibilité de travailler en groupe en adoptant des points de vue différents, par exemple pour une analyse d'une image, d'un film ou d'une pièce de théâtre. (Exercice avec l'image de la vente d'esclaves au Surinam en 1831 – voir document)

Autre exemple d'outil : **Protocole pour réfléchir sur un texte**. Cet outil permet une meilleure compréhension d'un texte que l'on découvre, qu'il soit de fiction ou pas.

NB : il est peut-être plus approprié pour des étudiants dont le français est la langue maternelle (*Présenter l'outil sans faire l'exercice ou peut-être faire le texte de Norge, La Faune*)

4. Debriefing et questions

Il y a beaucoup d'autres protocoles/routines élaboré(e)s par les chercheurs du projet « Visible Thinking » dont je vous rappelle le lien Internet : <http://www.pz.harvard.edu/vt/index.html> Ils sont téléchargeables et libres d'utilisation; la seule chose qui est demandée est de citer votre source dans les documents écrits. Sauf pour ceux que j'ai traduits, ils sont tous en anglais mais simples à comprendre et riches de potentiel. Je peux vous envoyer ceux que j'ai traduits par email si vous m'en faites la demande: fuks.suzanne@skynet.be

²⁾ Christian Noyon, *Projet Zéro : présentation et application pédagogique du cadre conceptuel Teaching for Understanding*, Revue *Porta Lingua*

³⁾ Ron Ritchhart, *Intellectual character*, 2002

Le français avec plaisir

Monsieur Manfred Overmann, professeur de français langue étrangère à l'École Supérieure de Pédagogie de Ludwigsburg en Allemagne, a animé l'atelier **Poésie et jeux de langues** dans le cadre du programme du Symposium de Poděbrady et nous a présenté son site portail du professeur de FLE. Nous vous recommandons vivement de consulter ce site ou vous trouverez des activités sur la grammaire, la civilisation, la lecture, la poésie, la littérature, les bandes dessinées, la chanson et les médias. En plus ce site vous présentera des cours didactisés prêts à l'emploi élaborés pour le niveau élémentaire (A1-A2), intermédiaire (B1-B2) et avancé (C1-C2) selon les critères du Cadre Européen Commun de Référence.

Nous attirons votre attention sur l'URL du site qui vient de paraître dans un habit neuf : <http://portail-du-fle.info/> – Dans la rubrique « Téléchargement » vous trouverez aussi à votre disposition le dossier intégral sur la poésie (29 p.).

Dans son atelier **Poésie et jeux de langues** M. Overmann nous a montré des activités pour rendre nos cours ludiques et plus attirants pour les élèves. D'ailleurs, cet atelier a été très apprécié par tous les participants. Voici quelques activités pour vous inspirer :

1. Pour un art poétique

*Prenez un mot prenez-en deux
faites-les cuir comme des œufs,
prenez un petit bout de sens
puis un grand morceau d'innocence
faites chauffer à petit feu
au petit feu de la technique
versez la sauce énigmatique,
saupoudrez de quelques étoiles
poivrez et puis mettez les voiles*

*Où voulez-vous en venir?
L'écrire
Vraiment? L'écrire??
(Queneau 1989 : I, 270)*

• Prenez un mot prenez-en deux

- Exprimez par la mimique et la voix un mot X de votre choix en y associant un sentiment a) d'étonnement b) d'horreur c) de joie d) de tristesse
- Exprimez par un geste et la voix un mot Y en y associant l'idée : a) d'un ordre (impératif) b) d'une interrogation c) d'une séduction d) d'une menace
- Exprimez un mot/une expression en crescendo / decrescendo, puis a) avec un petit sourire → fou rire b) une petite douleur → une vivre douleur c) angosse → peur – horreur

2. P comme Poésie

Qu'est-ce que la poésie ?
*C'est des vers avec des rimes.
C'est un jeu avec des mots.
C'est des lignes qui font un dessin.*

*C'est un texte qui a une forme.
C'est un voyage avec les mots.
C'est un texte avec du rythme qu'on apprend par cœur.
C'est une surprise.
C'est des sentiments.
C'est quelque chose de personnel, de fort.
C'est des mots qui viennent du cœur.*

A vous de continuer...

3. Mes ancien(ne)s copines / copains

Tout d'abord mettez-vous à la recherche de prénoms:

Amand, Amélie, Anatole, André, Angèle, Annick, Antoine, Arlette, Arnaud, Benjamin, Camille, Charlotte, Christian, Christine, Christophe, Claude, Corinne, Dorothee, Élise, Éric, Ève, Fabien, Frédérique, Gisèle, Hélène, Ivan, Jean, Justine, Lionel, Lucien, Marc, Marie, Marthe, Maurice, Mélanie, Nathalie, Pierre, Renaud, Richard, Sébastien, Véronique, Xavier, Yvon, Zoé, etc.

Puis, composez un poème sur vos ancien(ne)s copains/copines selon l'exemple suivant:

J'adorais Fabien,
c'était un garçon si bien.
En ce qui concerne Renaud,
c'était le plus beau.
Et puis Eric,
il gagnait plein de fric.
Le grand Ivan
m'embrassait sur les bancs.
Avec Lionel,
ça repartait pour de plus belles

4. LE MONDE A L'ENVERS

La rue se promène dans les hommes
Les ratures effacent la gomme ;
La table se cache sous le chat,
La caserne s'ennuie dans le soldat ;
Le pont passe sur la petite fille,
Le cocon tisse sa chenille ;
La lande broute le mouton,
Le jardin pousse dans l'oignon ;
Le poème fait naître un poète,
Le marathon gagne un athlète ;
La mer prend le bateau,
Le sable marche sur le chameau ;
La salle d'attente ronfle dans le poêle,
Le grand jour éclate au scandale ;
Le cheval pique le flanc du taon,
Un arbre déracine l'ouragan ;
La vache trait la fermière,
Le proverbe roule dans la pierre ;
La ruche quitte enfin l'essaim,
Le jet d'eau s'orne d'un bassin ;
Les billets vérifient le contrôleur,
Demain sera le bonheur.

(William Brighty Rands, Adaptation de Frédéric Lerchenc)

Maintenant c'est à vos élèves de composer un poème sur le monde à l'envers.

Les participants du symposium à Poděbrady et leur expérience avec l'erreur en classe du FLE

Un des séminaires de la dernière journée du symposium à Poděbrady 2009 a été consacré à la problématique de l'erreur / la faute des apprenants du français langue étrangère. A partir de la distinction entre l'erreur comme un élément indispensable de l'apprentissage et alors à exploiter (point de vue de la pédagogie de l'erreur) et la faute, terme d'une valeur négative et à pénaliser et à exclure du processus de l'apprentissage, le séminaire a essayé de présenter une des théories modernes de la didactique de l'erreur. Cette théorie privilégie le premier point de vue, qui signifie l'erreur comme un point de départ pour l'enseignant (et l'élève, bien sûr), un signe de l'activité de l'apprenant qui cherche son chemin vers les savoirs et savoir-faire correspondant à la norme (au sens large de ce terme). Elle s'appuie sur le travail de Jean-Pierre Astolfi, didacticien français, et son livre *L'erreur, un outil pour enseigner*.

L'essentiel du livre se cache dans une typologie de l'erreur proposée par l'auteur. D'après Astolfi, les erreurs qui ne sont pas explicables par une simple fatigue et négligence sont causées par différents problèmes. Astolfi cite premièrement les erreurs en relation avec la communication (au sens large) : les erreurs relevant de la mauvaise compréhension des consignes, dues à des habitudes scolaires et à un mauvais décodage des attentes ou encore des erreurs témoignant des conceptions alternatives de l'élève (non comprises ou tolérées par l'enseignant). Deuxièmement, les erreurs peuvent avoir relation avec les compétences de l'élève – les opérations intellectuelles impliquées trop avancées, la surcharge cognitive ou la complexité propre du contenu. Finalement, on peut parler des erreurs qui sont causées par l'interférence avec une autre discipline (pourtant, ce type d'erreur est propre plutôt à des matières dites naturelles...)

Le but du séminaire ne consistait pas uniquement dans l'enrichissement théorique, mais contenait aussi une partie pratique. Il a été demandé aux participants de citer les erreurs de leurs élèves qui leur paraissent significatives et fréquentes. La liste suivante représente un résumé des questionnaires. Il faut souligner le fait que la plupart des erreurs citées ci-dessous a été mentionnée par plusieurs enseignants:

Tableau des erreurs citées (forme erronée avec astérisque)

Erreur morphologique et syntaxique

En général: articles, verbes irréguliers, accord, qui/que, prépositions des verbes

Exemples concrets: *je aime, *je serai travailler, *tu va, tu a, *ils peuvent, *vous faites, *vous ditez, *je parlait, *J'ai une rouge balle.

Erreur orthographique

En général: accents, deux « s », « n »

Exemples concrets: *theatre, *exemple

Vocabulaire, Faux-Amis

Exemples concrets:

*je suis 10 ans, *travailler = voyager, *regarder = voir, *écouter = entendre, *visiter les amis, *instalateur = plombier, *dessert = désert, *arriver = venir, *gymnase = lycée, *vite = rapide, *chercher = trouver, *le traîneur = l'entraîneur, *j'ai étudié le français pour 3 ans, *rester = se reposer

Erreur phonétique

En général: nasales, [u] = [y], [s] = [z], [e] = [ɛ],

Exemples concrets: important *[im...], je parle, ils parlent, le/les, je veux = je vais, bus *[bas], un *[ā], téléphone *[telefō], personne *[persō]

Autres:

Liaison avec « et »

Il est évident que cette liste ne représente pas la totalité des erreurs les plus fréquentes ou les plus importantes commises en classe du FLE en République tchèque. Elle peut pourtant servir pour une petite réflexion de chaque enseignant/professeur du FLE. Avez-vous de l'expérience avec ces erreurs et essayez-vous de les « combattre »? Et si oui, comment, avec quelles stratégies?

Mgr. Tomáš Klinka

Pour en savoir plus:

ASTOLFI, J.-P. *L'erreur, un outil pour enseigner*. Issy-les-Moulineaux : ESF éditeur, 1997. ISBN 2-7101-1788-6.

MILIČKOVÁ, L. *Nejčastější chyby ve francouzštině – chyby, které dělají Češi, když mluví francouzsky*. Brno : MC nakladatelství, 2002. ISBN 80-238-9791-8.

Trois propositions pour introduire les TICE dans vos cours

Il paraît parfois difficile de commencer avec un nouvel outil de l'enseignement du FLE en relation avec l'ordinateur, autrement dit d'introduire les TICE dans nos classes. Pourtant, si on choisit bien les logiciels (ou sites) avec lesquels on va travailler, tout semble plus facile. Voilà trois logiciels abordables par les débutants (qui ont envie d'apprendre de nouvelles choses et, il ne faut pas oublier, expérimenter – dans la mesure du possible en collaborant aussi avec leurs élèves). Les trois logiciels répondent aux trois questions mentionnées ci-dessous :

Comment créer facilement des exercices ou tests qui seraient prêts à une utilisation « numérique » ?



Le logiciel HOT POTATOES créé aux États Unis mais existant en version française, vous permet en quelques instants et avec peu d'effort de créer des questionnaires à choix multiple, mots-croisés, textes à trous et exercices d'appariement... Le contenu vous appartient et la forme reste intuitive et claire. Vos élèves peuvent eux-mêmes devenir des créateurs et donc acteurs de leurs propres exercices et activités. Tout cela en langue universelle de l'Internet – HTML, ce qui vous donne la liberté d'ajouter librement ces exercices sur vos sites et/ou le site de votre école.

Télécharger à : <http://hotpot.uvic.ca/>

Comment faire le lien entre la créativité et l'ordinateur, tout en travaillant aussi la langue étrangère ?



La BD a trouvé depuis longtemps sa place dans les cours de FLE. Le logiciel MonkeyJam vous donne le pouvoir de transformer ces images en film animé! Créez vos propres courts-métrages, faites le lien entre les arts plastiques, dramatique et l'expression écrite! L'unique limite - votre fantaisie et la nécessité d'une caméra (mais il suffit d'une simple webcam ou d'un appareil photographique numérique avec la possibilité d'enregistrer le film). Extrêmement simple et efficace, destiné même aux plus jeunes enfants.

Télécharger à :

<http://www.giantscreamingrobotmonkeys.com/monkeyjam/download.html>

Comment rendre les présentations de mes élèves esthétiques et en même temps utilisables pour, par exemple, le site de notre école ?



Le logiciel franco-français Didapages 1.1 est destiné aux professeurs et/ou aux élèves qui veulent créer facilement des livres virtuels et interactifs à partir d'un travail ludique et simplifié au maximum. La mise en page rapide et le format unique donnent aux créations de vos élèves une touche de professionnalisme. Pour l'utilisateur avancé, ce logiciel propose toute une série de possibilités pour préparer des exercices interactifs utilisables sur vos sites Internet.

Télécharger à : <http://www.fruitsdusavoir.org/>

N'oubliez pas que le monde des TICE et notamment celui des logiciels pour la création didactique est vaste et qu'il en existe un nombre considérable. Ils sont le plus souvent libres de droits et gratuits. À vous de chercher (et trouver) LE vôtre.

Mgr. Tomáš Klinka

Návštěva Francouzského institutu v Praze www.ifp.cz



Chtěla bych Vás seznámit s tím, jaké možnosti skýtá Francouzský institut nám pedagogům, pokud jej chceme se studenty navštívit.

Většina pražských studentů Univerzity Karlovy v oboru francouzština se totiž důvěrně seznámí s Francouzským institutem v dobách svých studií. Chodí se sem číst knihy do knihovny, chodí se sem na kávičku s palačinkou, do kina i na výstavy. Většina takových studentů sem taky chodí psát seminární práce, a někteří pak i diplomku. A tak člověk k místu přilne, stejně jako přilnul k Francii, francouzské kultuře, jazyku a tak dále... Když pak jeho studia skončí, chodí sem většinou stále dál nebo se zde minimálně občas zastaví. Potom někteří z nás začnou sami učit a máme tendenci podělit se o atmosféru tohoto „francouzského ostrůvku“ v Praze se svými studenty. Právě proto jsem se rozhodla napsat tento článek, abych zmínila možnosti, které se nám v institutu při jeho návštěvě se studenty nabízejí.

Než na návštěvu institutu odejdeme, seznámím je s tím, co že to vlastně Francouzský institut je a upozorním je, že pokud se budou chtít stát členy Mediátéky, budou potřebovat občanský průkaz, foto a potvrzení o bydlišti.

Nezaškodí i trocha **historie**:

Francouzský institut byl založeno již v roce 1920 Ernestem Denisem, to byl francouzský historik, zakladatel Institutu slovanských studií v Paříži a především jeden z hlavních tvůrců vytvoření Československa v roce 1918. V období první republiky působil institut jako opravdová univerzita s literární, právní a vědeckou sekcí. Konaly se zde bezplatné večerní jazykové kurzy, které navštěvovalo přibližně pět set studentů. Knihovna měla v té době okolo 10 000 svazků. Na jaře 1935 přijíždí Paul Elouard a André Breton, který zde přednese slavnou přednášku „legendární

kouzla Prahy“. Léta spojená s druhou světovou válkou byla pro institut zatěžkávací zkouškou a v roce 1951 dokonce musel své brány uzavřít. Pak se pomalu probouzí až v roce 1967, v té době je zpřístupněna francouzská čítárna a v roce 1979 jsou zahájeny kurzy francouzštiny pro dospělé. Nová éra institutu začíná po roce 1989 a v prosinci 1993, kdy Václav Havel a Francois Mitterand slavnostně otevírají nové prostory, které známe dnes.

Já vždy chodím se studenty prvního ročníku na úvodní návštěvu knihovny té se nyní říká **Mediátéka**. Domluví se nyní říkají e-mailem. Většinou si na nás udělá čas sympatická ředitelka Mediátéky Ina Pouant a sama nás seznámí s tím jak Mediátéka funguje, provede nás jejími prostory, a vysvětlí jak se máme v celém systému zorientovat. Sdělí, že je možné konzultovat dokumenty na místě zdarma a ukáže prostory pro to vyhrazené. K dispozici je přítom přehrávač CD i DVD, videorekordér i počítače. Půjčování mimo tyto prostory je podmíněno předplaceným členstvím, to znamená zápisem do Mediátéky. Zápisné je na jeden rok od data zápisu a činí pro studenty a učitele francouzštiny 270 Kč. Dá se pořídit i předplatné na 6 měsíců za 150 Kč. Dokumenty v Mediátéce jsou skoro všechny ve francouzštině, v současné době nabízí více než 70 000 dokumentů: knihy z krásné a odborné literatury, slovníky, encyklopedie, komiksy (ty jsou studenty zvláště oceňované) všelijaké učebnice francouzštiny, dále noviny a časopisy, CD, DVD. Mě i studenty nejvíce zaujala ta část, kde se nachází knihy psané ve zjednodušené francouzštině. Studenti alespoň ví, kam si mají chodit půjčovat knihy, ze kterých pak sami dělají referáty. Prolistováním knih s úplně nejjednodušší francouzštinou si na referát troufnou i méně odvážní studenti.

Z knihovny se po výkladu, zápisu a seznámení se s dokumenty, odebereme do nižšího patra, do **Galerie 35**, abychom shlédli výstavu, kterou zrovna institut pořádá, většinou představuje současné francouzské umění, převážně fotografickou tvorbu. V témže patře se zastavíme rovnou i v **knihkupectví**, které má v nabídce klasické i současné romány, noviny, slovníky a různé učební materiály. Zde jim také sdělím, že u informační služby **Campus France** je možné se informovat o možnostech studia ve Francii.

Pokud máme štěstí, můžeme se jít podívat i do kinosálu **Kina 35**. Vysvětlím studentům, že se jedná o nezávislé kino, uvádějící francouzské i jiné zahraniční filmy v původním znění s českými titulky za vstupné 50 Kč. Naše škola také využívá projekcí organizovaných Kinem 35 pro studenty francouzštiny.

Pak studentům rozdám **Program Francouzského institutu (virtuálně též na <http://www.ifp.cz/program/>)**, aby se mohli sami podívat co zajímavého se v institutu chystá, ať už se jedná o program kina 35 nebo koncerty, přednášky, literární programy či divadelní představení.

Milou tečkou za návštěvou institutu bývá kavárna **Café 35**, která svou atmosférou připomíná opravdovou francouzskou kavárnu. Jsou zde k mání i pravé nefalšované francouzské dobrůtky jako quiche, saláty, mousse au chocolat a výborné palačinky. Ke skvělé kávě se hodí přečíst si francouzské noviny, při odchodu si ještě prohlédneme výstavu maleb a fotografií, které v kavárně dokreslují milou francouzskou atmosféru.

Pak ještě foto před budovou a může se jít domů (nebo ještě do školy?).

Eva Loulová

La mondialisation provoque-t-elle la perte d'identité culturelle?

Comment interpréter le phénomène de la mondialisation

Dans le monde actuel, on fait face à plusieurs processus reconstituant la société humaine. L'un de ces changements importants est appelé *la mondialisation*. Pour mieux comprendre ses prérogatives, mais également les inconvénients et les problèmes qu'elle apporte, on devrait préciser ce qu'elle signifie.

Les encyclopédies nous apprennent que le terme désigne « *un processus historique par lequel des individus, des activités humaines et des structures politiques voient leur dépendance mutuelle et leurs échanges matériels autant qu'immatériels s'accroître sur des distances significatives à l'échelle de la planète.* »¹ De plus, on ajoute que *la mondialisation* implique que la sphère économique influence tous les secteurs de l'activité humaine. Encore, *la mondialisation* est typique par une extension globale des échanges dans tous les domaines. En résultat, on constate que *la mondialisation* se projette dans les relations internationales, dans le marché du travail, dans les branches d'industrie autant bien que dans la culture ou dans la politique. De fait, on estime que *la globalisation* concerne les personnes dans la majorité des domaines.

La mondialisation du point de vue historique

Pour introduire le sujet, il convient d'identifier les caractéristiques de *la mondialisation* du point de vue historique car l'histoire nous offre des exemples impeccables à partir desquels on est capable de distinguer les conséquences actuelles de *la mondialisation*.

Les premières marques de *la mondialisation* datent de l'Antiquité. En étudiant l'histoire de la Grèce, on apprend que la culture grecque créait un certain lien parmi les civilisations dans la région méditerranéenne. Notamment pendant l'ère hellénistique, nous pouvons observer comment les artistes grecs formaient un niveau culturel universel. Cet effort a été adopté par les Romains qui ont continué à promouvoir la production artistique à la façon grecque.

En ce qui concerne l'empire romain, on trouve que les théories esthétiques et la mode étaient dictées par les standards grecs. Un nouvel aspect signifiant pour l'époque romaine est représenté par l'expansion de l'empire comptant une population constamment grandissante.

Plus tard, on se concentre sur les tensions envers *la mondialisation* en relation avec l'empire carolingien, avec l'ouverture de nouvelles voies commerciales et finalement avec les invasions des armées européennes pendant les croisades. Ensuite, *la mondialisation* commerciale a été épaulée par les marins et par les commerçants italiens découvrant les continents inconnus et encourageant les échanges de biens. Durant les siècles suivants, les Européens ont fait connaissance de nombreuses cultures, notamment indienne, chinoise ou bien japonaise, et ont subi des modes multiples.

Parmi les autres effets de ces modes, nous pouvons en citer quelques-uns. En premier lieu, il est remarquable que la pro-

duction de la porcelaine se soit installée à Meissen et à Limoges ce qui contribuait à la richesse des princes français et saxons. Deuxièmement, les aliments de qualité comme le thé, le sucre, les épices étaient très demandés en Europe à l'époque. De même, les aristocrates et les bourgeois tenaient aux tissus en soie.

Quant aux pays colonisés, les conséquences les plus graves ont été attachées à la perte forcée de l'identité culturelle. Surtout les Etats comme la Grande-Bretagne ou la France ont obligé les habitants locaux de s'adapter à la culture européenne. En négociant avec les offices d'Etat, on utilisait presque uniquement la langue des colonisateurs ce qui menait à la négligence de la langue maternelle des aborigènes. Les us et les coutumes des cultures aborigènes ont été réprimés d'une manière pareille.

Après la seconde guerre mondiale, les puissances victorieuses ont divisé le monde en deux parties: le bloc occidental, c'est-à-dire capitaliste sous la gouvernance des États-Unis, et le bloc oriental prédominé par l'URSS. Par conséquent, les économies regroupées ont unifié les cultures et ont imposé celles des États « en chef ». Concrètement, les pays membres de l'URSS ont été forcés d'accepter le russe comme langue officielle et d'abandonner leurs traditions.

Aujourd'hui, on distingue non seulement *la mondialisation*, mais aussi *l'américanisation* qui décrit l'influence des États-Unis sur la scène mondiale. En outre, *la mondialisation* contemporaine est basée sur le diktat de la force économique.

Jugements des savants par rapport à la mondialisation

Parmi les premiers chercheurs qui étudiaient *la mondialisation* on compte le philosophe Marshall MacLuhan. Lui, il avertissait le public que le monde allait devenir un *village global*. Son collègue John Urry exposait *la mondialisation* avec un accent sur la complexité croissante des échanges humaines. L'aspect sociologique a été découvert par Zygmund Bauman qui proclamait que *la mondialisation* « *affectait la vie et l'avenir des gens partout* » et affirmait qu'« *aucun ne pouvait protéger à lui seul ses conditions de vie* ».¹

Les différents types de *la mondialisation* ont été relevés par Samuel Huntington qui a distingué *la modernisation* et *l'occidentalisation*, c'est-à-dire *l'occidentalisation* culturelle des sociétés non occidentales.² Pour illustrer ce genre de *la mondialisation*, il est idéal de rappeler les conflits entre les immigrants musulmans et les Français. En France, on reconnaît de tels principes comme la séparation de l'État et de la religion garantissent le système politique démocratique. A cause de cela, les croyants musulmans sont confrontés aux règles qui leur défendent de conserver leur propre mode de vie. De surcroît, l'indépendance de la justice, le pluralisme politique au sein de la société civile, l'égalité et la liberté individuelle provoquent l'hostilité entre les défenseurs du sécularisme et les musulmans orthodoxes en Turquie. Selon Huntington, « *l'esprit d'une civilisation est puisé dans la langue, la religion, les valeurs, les us et les coutumes* »² à travers lesquels on observe des bouleversements culturels.

Divers aspects de la mondialisation

Il est évident que la globalisation incite à soutenir « *un primat à l'international sur le national* » ce qui accélère « *un phénomène mondial d'intégration économique* ». ¹ Les experts dénoncent que *la globalisation « génère des agents économiques, des moyens d'information et des flux financiers dont l'ampleur échappe au contrôle de la structure des États-nations »* et elle cause que « *les outils traditionnels de la politique publique perdent de leur efficacité* ». ¹ Au contraire, on croit que *la globalisation aide à « harmoniser les comptabilités nationales »*. ¹

Actuellement, on considère les aspects culturels de *la mondialisation* très inquiétants. A cause du processus de *la mondialisation*, l'anglais est devenu la première langue parlée. En outre, on estime que « *le nombre croissant d'individus connectés à des réseaux d'information facilite la diffusion de la production musicale* » ³ dont profitent certaines cultures minoritaires, par exemple les Bretons ou les Écossais. Pour les musiciens des pays moins développés, *la mondialisation* suggère un nouveau chemin pour attirer l'audience et populariser leurs chansons. Par contre, il faut se rendre compte que la « *notoriété internationale de quelques musiciens incite les autres à marcher sur leurs traces en adaptant les sonorités aux goûts d'une clientèle mondiale qui est surtout occidentale* ». ³ Cette menace touche aussi les chanteurs français préférant parfois l'anglais à la langue française et ses dialectes. Dans la branche cinéaste, l'hyperproduction occidentale représente un modèle pour les cinéastes du monde entier. Les oeuvres à la hollywoodienne sont omniprésentes et remplissent les salles de tous continents. En Afrique, on se plaint du fait que « *le cinéma africain soit aujourd'hui presque totalement contrôlé par des intérêts étrangers qui changent du tout au tout la thématique et l'approche esthétique* » des réalisateurs de la région. ³

Les avantages et les désavantages de la mondialisation

Pour présenter les effets négatifs de *la mondialisation*, rappelons-nous qu'elle apporte « *l'accès d'une très large partie de la population mondiale à des éléments de culture de populations parfois très éloignées* ». ¹ Ce développement est accompagné par une prise de conscience et on peut se poser la question si l'unification du monde ne débouche pas sur une uniformité mondiale. A partir des années 1990, « *une prise de conscience de la diversité culturelle* » s'accroît. ¹ Pour prouver cette thèse, citons la célèbre phrase du réalisateur burkinabé Idrissa Ouedraogo: « *Je ne suis pas un cinéaste africain, je suis un cinéaste tout court.* » ³ En Afrique, les intellectuels cherchent à « *ne plus être prisonniers de leur négritude, comme des citoyens du monde* ». ³

De plus, nous identifions une domination d'une certaine conception des rapports économiques et sociaux. En tête de cette peine se trouvent les États-Unis avec leurs alliés se battant contre les traditions politiques musulmanes et contre le droit musulman religieux. N'oublions pas que le président George Bush a envoyé les soldats américains en Iraq au nom de la démocratisation de la société iraquienne.

Finalement, demandons-nous si les « *références culturelles américaines ou occidentales portées par des produits*

culturels (cinéma, musique, télévision), mode de vie (sports occidentaux, cuisine italienne, chinois) » ¹ ne favorisent pas la naissance d'une civilisation universelle. En aucun cas, il n'est possible de tomber d'accord sur le fait que *la mondialisation* perturbe la situation économique, culturelle et politique. Elle donne une occasion aux nations de redéfinir leur identité et de leur donner une nouvelle publicité. Comme nous l'avons dit, il y a ceux qui en profitent. On rencontre alors les brasseries irlandaises et les crêperies bretonnes presque dans chaque grande ville. *La mondialisation* améliore donc la compétitivité des cultures et les « *cultures minoritaires ont ainsi pu trouver une visibilité nouvelle* ». ¹ Quelques auteurs pensent que *la mondialisation « réhabilite la légitimité internationale fondée sur les principes du droit international »* ² tandis que des autres se focalisent sur la « *capacité des artistes de combler leur attente d'une humanité homogène* » et sur « *un sens nouveau et stimulant à la modernité artistique* ». ³

Comment faire face à la mondialisation

Les experts s'accordent sur le fait qu'il y ait deux approches générales pour réagir aux défis de la mondialisation. Le premier repose sur le soutien actif des régions de la part de l'État, surnommé *la régionalisation*. Des pronostics optimistes nous renseignent que « *le pouvoir social et intégrateur de la nation et de l'état national existe toujours* ». ⁴

Le deuxième moyen se réalise par une formation des blocs culturels. Son défenseur Samuel Huntington invite les cultures européennes à « *s'unir sous le commandement des États-Unis* » et à « *définir de nouvelles frontières culturelles* ». ² Lui, il compare la *globalisation* à une bataille de civilisations. Selon lui, *la globalisation* s'oppose « *aux souverainetés nationales et au droit à la diversité culturelle* ». ²

Par rapport à ces visions (*la régionalisation* et *l'unification*), il est bien de remarquer que leur lutte a probablement joué un rôle dans « *la crise actuelle du processus de ratification de la Constitution européenne.* » ⁴

Les citations

- 1 <http://fr.wikipedia.org/wiki/Mondialisation>
- 2 <http://www.isesco.org.ma/francais/publications/identite/Chap6.php>
- 3 <http://www.africultures.com/php/index.php?nav=article&no=5>
- 4 <http://www.europe-maintenant.org/spip.php?article35>

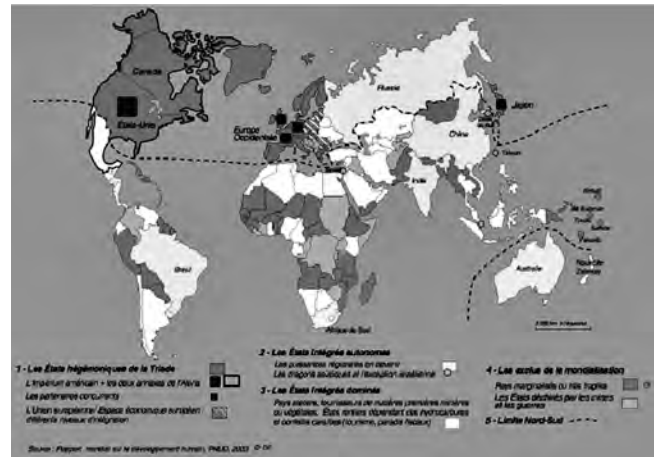
La sitologie

- <http://fr.wikipedia.org/wiki/Mondialisation>
<http://www.planetagona.org/blog/index.php?2008/01/21/178-mondialisation-et-identite>
<http://pparh.free.fr/identite/mondialisation.htm>
<http://www.zetud.net/12627-mondialisation-et-identite-nationale.html>
<http://www.africultures.com/php/index.php?nav=article&no=5>
<http://www.europe-maintenant.org/spip.php?article35>

Les illustrations

Les Etats hégémoniques de la mondialisation

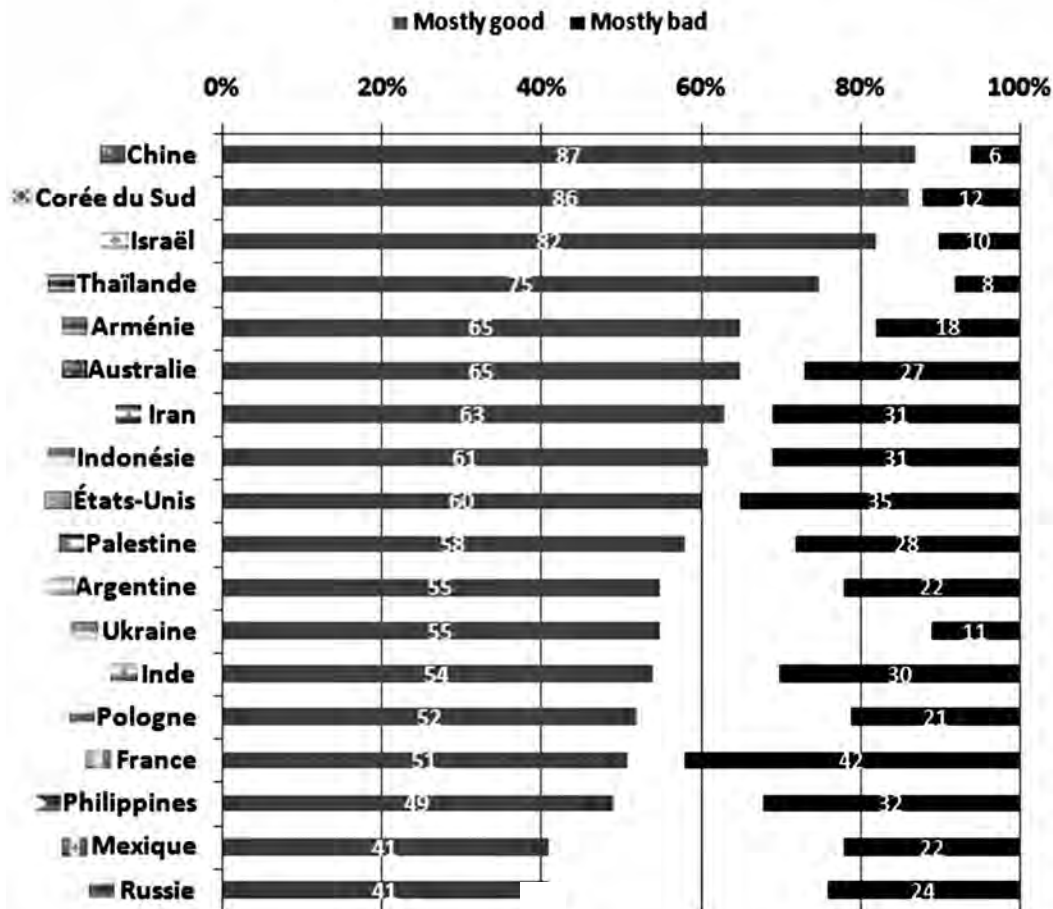
La mondialisation économique



- Centres moteurs d'impulsion et de développement
- Nouveaux pays Industrialisés (NPI)
- Puissances en devenir
- Périphéries intégrées
- Périphéries peu intégrées
- Pays les Moins Avancés (PMA)

L'opinion de la population envers la mondialisation

Do you believe that globalization, is mostly good or mostly bad for your country ?



Vít Pokorný

Les français à SOŠ et SOU Neratovice



Photos: Petra Kotyzová et RNDr. Jaroslav Tesař, SOŠ et SOU Neratovice

A partir de l'année 2002, les élèves du Lycée Edmond Michelet à Fougères en Bretagne visitent régulièrement la ville de Neratovice. Mais en septembre 2009 ils ont changé leur école jumelée et ils ont commencé à faire les échanges scolaires avec les élèves de l'Administration publique de SOŠ et SOU Neratovice.

Cette fois-ci c'est le groupe de futurs jardiniers qui sont venus découvrir la République tchèque entre le 24 et 30 septembre 2009. Nos deux collègues français – Fabien Prugné et Bruno Bigrell – ont amené 12 garçons et 2 filles qui ont passé cette semaine en compagnie des élèves de la première et quatrième année de l'école de Neratovice.

Tout d'abord, ils ne pouvaient pas omettre le centre historique de Prague, surtout le château de Prague avec la cathédrale Saint-Guy et la ruelle d'Or, le musée Kampa, le musée Mucha (ce peintre a vécu pendant certain temps en France). On a visité aussi la place de la Vieille Ville avec l'horloge astronomique et le musée Juif, parce que les événements de la deuxième guerre mondiale ont influencé toute l'Europe et par exemple le poète français Robert Desnos est mort dans un le camp de concentration à Terezín.

Une matinée s'est déroulée à l'Ambassade de France à Prague, où nos élèves ont appris de nouveaux faits concernant l'histoire de la France et des relations franco-tchèques, ils ont admiré les intérieurs splendides et ils ont reçu un petit rafraîchissement.

Une journée a été consacrée à l'excursion à Karlovy Vary, déjà traditionnelle, parce que une des spécialisation du Lycée Edmond Michelet est aussi « Service aux personnes » qui comprend aussi le thermalisme.

Deux dernières journées étaient strictement professionnellement orientées. D'abord on a réalisé sur les bords de la Vltava à Prague le projet commun « Land Art », c'est-à-dire fabriquer sur place une oeuvre artistique à partir des matériaux de la nature (fleurs, arbres, pierres) et expliquer son idée. Le jour suivant, les pas des élèves français ont mené au Lycée horticole à Mělník dont la direction nous a fait visiter non seulement les intérieurs modernes de l'école, mais aussi les extérieurs avec les vignes et les vergers.

Après cette semaine bien remplie, les deux groupes se sont dits au revoir, pleins d'impressions de la rencontre et dans l'attente des prochaines journées passées ensemble en France.

Ces journées communes ont aidé nos élèves à améliorer leur français, à connaître un peu une autre culture européenne et à savoir s'occuper de quelqu'un et lui préparer le programme intéressant, ce qui remplit bien l'idée de nouveaux programmes de l'éducation de nos écoles qui accentue l'éducation globale, le développement des compétences et les thèmes transversaux.

Mgr. Věra Tesařová,
Neratovice

Gymnázium Olomouc-Henčín poprvé na studijní výměně ve Francii

Ve dnech 11.–17. října se konala poprvé v historii GH studijní výměna s francouzským gymnáziem v Crestu. Zúčastnilo se jí celkem 19 žáků, 17 z GH a 2 z SGO. Po dlouhé, ale relativně komfortní cestě – každý měl k dispozici dvousedadlo v luxusním autobuse Mercedes Travego cestovní kanceláře JV Tour – nás čekalo drobné občerstvení ve Foyer gymnázia F. J. Armorin. U skleničky osvěžujícího džusu nás mile přivítali nejen naši korespondenti a partnerští pedagogové Laurence a Joelle, ale i vedení školy. Následoval oběd ve školní kantýně, a tedy první seznámení se s francouzskou kuchyní, při němž museli naši žáci konstatovat, že francouzský oběd se skládá vždy mini-

málně ze tří chodů (předkrm v podobě zeleninového salátu – všechna zelenina byla bio, hlavní chod a dezert) a že u žádného jídla nesmí chybět bageta a kus sýra.

Opolední program byl zaměřen na poznávání Crestu. Vystoupali jsme kamennými uličkami středověkého centra až k donjonu – nejvyšší hradní věži v celé Francii, kterou jsme detailně prozkoumali díky sympatickému průvodci. Tak jsme se dozvěděli nejen nejrůznější architektonické informace o jednotlivých etapách stavby, ale i to, jak se využití věže v historii měnilo z ochranné tvrze na vězení až po současné muzeum. Po náročném cestování se některým zdálo stoupání do vrch-

ních pater věže vysilujícím cvičením, nicméně odměnou nám byl nádherný výhled nejen na malebný Crest, nýbrž i na celé širé okolí s horským masivem Vercors na obzoru. Po sestupu ke gymnáziu už byl každý rád, že se může odebrat do své adoptivní rodiny k večeri a zaslouženému odpočinku.

V úterý dopoledne se naši žáci rozptýlili do výuky, aby nahlédli pod pokličku francouzskému školství. Navštívili rozličné předměty od cizích jazyků až po biologická cvičení, neopomněli ani na knihovnu-studovnu, jejíž bohaté sbírky po právu obdivovali... Aktivně se zapojovali zejména v hodinách angličtiny, kde svými znalostmi uváděli své fran-



couzské protějšky mírně řečeno v úžas. Celý dopolední výukový blok byl velmi obohacující, neboť jsme mohli srovnávat dva rozdílné vzdělávací systémy. Na francouzském systému naši žáci oceňovali především skutečnost, že se studenti dříve a úžeji zaměřují na to, jakým směrem hodlají směřovat své studium. Již od 2. ročníku si volí orientaci mezi 3 studijními profily: literárním, sociálně ekonomickým a vědeckým, a tomu pak také odpovídá skladba předmětů.

Odpoledne patřilo výletu do podhorského městečka Pont-en-Royans, kde jsme v rámci společného projektu, jehož tématem je „voda“, navštívili *Muzeum vody*. Interaktivními přístupy jsme mohli poznávat vše, co s vodou souvisí. Dozvěděli jsme se mj. to, že ze všech částí lidského těla je to mozek, který obsahuje nejvíc množství vody (85%), a právě tento orgán jsme procvičovali při vyplňování kvízu při prohlídce muzea. Závěrem jsme shlédli několi filmů, např. 3D film o životě žraloků či dokument o tom, jak podstatně se změnil život jedné senegalské vesnice poté, co tam byla vybudována vodní nádrž.

Středeční dopoledne bylo ve znamení věhlasného vína „Clairette de Die“. Malé městečko Die, ležící na úpatí horského masívu, nás přivítalo tradičním tržištěm, které přímo vyzývalo k oblídce. Tradiční sýry, pečivo, stánky se zeleninou a ovocem, nejrůznější druhy uzenin a mořských plodů... směs všemožných vůní, barev a tvarů ... Studenti se nepromenovali městem jen tak bezcílně, měli řadu úkolů a otázek, jejichž vyplnění bylo následně vyhodnoceno a odměněno. Na zpáteční cestě jsme udělali zastávku v jednom z největších vinných sklepů regionu „Cave de Jaillance“. Vyslechli jsme poutavý příběh o původu jemně šumivého vína Clairette, jehož vynikající vlastnosti opěvoval už Plinius starší. A věru při závěrečné ochutnávce jsme Pliniovi museli dát za pravdu. Odpoledne strávili žáci individuálním programem, který pro ně připravily „jejich“ rodiny (pétanque, návštěva kina, prohlídka Valence, atd.).

Ve čtvrtek jsme si udělali spolu s našimi francouzskými přáteli výlet do druhého největšího města ve

Francii, Lyonu, protkaného řekami Saonou a Rhonou. Nejdříve jsme se kulturně vyžili v Muzeu umění, kde jsme zhlédli expozici o modernistech (Picasso, Bacon, Braque, etc.) Protože bylo docela čerstvo, museli jsme se zahřát stoupáním k bazilice La Fourvière, která ze svého návrší shlíží na celé město. Po připraveném pikniku jsme zamířili do uliček starého města, jehož centrem je katedrála sv. Jana. V její blízkosti už nás čekal objednaný průvodce, který nám odhalil řadu zákoutí, skrytých pasáží a renesančních domů, k nimž by se obyčejný turista jen stěží dostal. Všichni nakonec uvítali rozchod a možnost volného pohybu po obchodních třídách. Při zpáteční cestě představili naši páni řidiči trumf, který ohromil francouzské osazenstvo autobusu: české párky připravené přímo v busu! Byla to událost, o které se v Lycée Armorin bude ještě dlouho mluvit.

Závěrečný den byl věnován rovněž umění. Tentokrát jsme však neměli být pouhými pozorovateli, ale přímo tvůrci. Zatímco jedna skupina žáků vyrazila k řece Drôme, aby přímo v terénu vyslechla zajímavou přednášku pracovníka povodí řeky, druhá skupina se ve Foyer pečlivě připravovala na Land art (umělecké dotváření krajiny) pod vedením umělkyně Mme Du Manoir. Nastudované postupy pak skupinky uplatnily v praxi, když měly na pobřeží řeky vytvářet písmena abecedy. Výtvary byly rozmanité stejně jako byl rozmanitý přírodní materiál, který žáci používali: rostliny, dřeviny, kameny, hlína, atd. Po chutném obědě ve školní kantýně následovalo osobní volno, které většina zúčastněných využila procházkami po Crestu, vyseďáváním v kavárnách a nakupováním dárků a suvenýrů. V 17 hodin jsme se jen nelehce rozloučili s našimi francouzskými přáteli a rozjeli se k domovu, kam jsme i přes rozmary počasí zdárně dorazili v sobotu po poledni.

Z reakcí účastníků:

Pobyt v Crestu a okolí byl naprosto perfektní! S celou rodinou, u které jsem bydlela, jsem vycházela velmi dobře, legrace v žádném případě nechyběla a jak doufám, kontakt budeme i nadále udržovat. Příučila

jsem se novým frázím a slovíčkům, nahlédla do francouzského školství a způsobu života vůbec a určitě bych neváhala a přihlásila se znovu. (Daniela, 4. ročník)

Celá výměna byla naprosto skvělá!! Možná to bylo i tím, že jsem tam jela bez jakýchkoli očekávání, ale tím lépe. Myslím, že i složení lidí (jak Čechů, tak Francouzů) bylo bezvadné, a přestože nás zastihla studená fronta, já osobně jsem si celý ten týden užila. A určitě nejsem sama, která by tam klidně ještě další vydržela. Už se moc těším na jaro. Tak ještě jendou velké díky za skvělý zážitek:-) (Darina, 3. ročník)

Jsem velmi ráda, že jsem měla možnost zúčastnit se výměnného pobytu s Francií. I když jsem ze začátku hodně váhala, teď rozhodně nelituji a dokonce si myslím, že by tento pobyt měl být povinný pro každého, kdo se francouzsky učí. Vzhledem k tomu, že vážně uvažuji o maturitě z francouzštiny (a na druhý jazyk už bohužel nezbyvá tolik času – 3 hodiny týdně je hodně ubohá dotace), jsem velmi ráda, že se tato výměna uskutečnila, protože mi posloužila jako velká motivace pro studium tohoto jazyka.

Ve Francii jsem byla již několikrát, ale musím říci, že až teď jsem si ji dostatečně užila a poznala z té méně turistické stránky (můj jídelníček mluví za vše: čerstvý croissant a bageta na snídani, kir o poledni a žabí stehýnka a šneci na večeři). Těžko by se dalo výměně něco vytknout - od úborné organizace (jak z české, tak z francouzské strany), po velice zajímavý program (tvoření land art na břehu řeky Drôme, nekonečné jeux de piste, dopoledne strávené ve škole, atd.), až po vřelé přijetí do francouzských rodin, jsem byla nadmíru spokojena (snad až ten návrat do školy a „ostřičnost“ některých našich profesorů...). Přesto pevně věřím, že výměna Crest-Olomouc nebude poslední, protože je to výměna, jakou jsem si vždy představovala. (Hanka, 5. ročník bilingvy)

Jan Zatloukal

Saint-Germain-en-Laye octobre 2009

Le soir 13 octobre, nous sommes allés à Paris à l'échange. Nous sommes allés 14 heures. Quand nous sommes arrivés, nous avons pris notre petit déjeuner. Et après, avec nos correspondants nous sommes allés à ses maisons ou appartements. J'ai habité dans une maison à Pacq. Cette maison était un peu vieille mais très jolie. Ma correspondante s'appelait Hortense. Sa famille était très sympa, un peu grande et très gentille. Son frère a joué toujours des jeux sur ordinateur mais il était sympa aussi. Sa petite soeur Lise était jolie et elle aimait danser.

Je suis allée dans ma chambre, j'ai déballé mes bagages et je suis allée avec Hortense, Carla et Ani au cinéma. On a vu le film « Petit Nicolas ». C'est un film amusant.

Le 15 octobre, jeudi, nous sommes allés avec ma classe à Paris. Nous avons visité le musée d'Orsay c'était très bon – j'aime l'impressionisme. Et puis, nous sommes pris le bateau-mouche et on est monté la tour Eiffel.

Le 16 octobre, vendredi, nous avons assisté au cours de musique avec nos correspondants français. C'était très rigolo. Après, nous sommes allés à la mairie. Je n'aime pas ça. Après cette visite, nous avons mangé le déjeuner au collège. La honte!!! J'ai pris cinq desserts et tous les enfants ont pris trois desserts. Après le déjeuner, nous sommes allés à Paris au Cité de science ou se trouve aussi la Géode. Nous avons vu le film Dauphins et Baleines 3D.

Le 17 octobre, samedi, nous sommes allés au Parc d'Astérix. J'adore ça. Super. J'aime beaucoup toutes les attractions.

Le 18 octobre, dimanche, je suis allée au Château de Versailles. C'était magnifique. Les salons, les chambres... Ici, Louis XIV a habité avec sa femme.

Le 19 octobre, lundi, nous sommes allés à Paris. Nous avons visité Notre Dame – c'était très bien, les Champs-Élysées – c'était bien, l'Arc de Triomphe – n'était pas mal et Montmartre avec la basilique Sacré-Coeur – c'était fantastique.

Le 20 octobre, mardi, nous avons visité la maison de Claude Monet et Giverny, son jardin et sa maison. C'était charmant – j'aime ça. Après, nous sommes allés au Château de la Roche-Guyon. Pas mal.

Le 21 octobre, mercredi, moi, Hortense et mes amis, nous avons fait « shopping » et nous nous sommes promenés en ville. C'était très sympa. Puis, on est parti.

Eliška Kosmáková, 7.A

ZŠ Brána jazyků, Praha 1

Les impressions de Nice

Une semaine à Nice, c'est -à-dire une semaine passée au paradis. Il est impossible de l'oublier également qu'il est impossible de ne pas se souvenir à la franchise et à la convivialité des Français. Il faut apprécier l'enthousiasme et l'optimisme de l'Alliance Française à Nice qui a organisé un séjour pour quatre élèves tchèques, pour les gagnants du concours de la langue française. L'Alliance Française avec Mme Guillermou à la tête a fait un grand effort pour que nous quatre – et je suis très reconnaissant que j'étais un d'entre eux – soyons contents. Mais pour qu'on dise la vérité, être content, c'est une expression plus que maigre si on parle de ces jours magnifiques. Ce qu'on a vu, ces lieux qu'on a visités, ces gens de qui on a fait connaissan-

ce, ces villes pittoresques au bord de mer – ce sont des choses qui nous resteront à la mémoire pour toute notre vie. Après tout ça, il nous a été claire que le français, ce n'est pas seulement une langue, mais une culture, une grande civilisation qui a enrichi le monde entier.

Je voudrais remercier cordialement Mme Hélène Guillermou, la directrice de l'AI, M Michel Wattremez, l'attaché culturel et l'ambassadeur de la République Française, Mlle Galina Ruděnko, notre guide charmante, les Garestier, la famille d'accueil, et nos enseignants, nos prof – Antoine et François.

Vít Pokorný

Gymnázium Děčín

Subjonctif présent

Převést gramatický jev „subjonctif“ do ústního projevu studentů nám někdy připadá zdlouhavé a namáhavé. Pro vytvoření této aktivity mě inspiroval časopis „Le français dans le monde“. Jaký je tedy průběh této aktivity?

Studenty rozdělíme do dvojic. Jednomu studentovi dáme tabulku na doplnění a druhému tabulku s opravou. Studenti se tak kontrolují sami. Po ukončení aktivity prvním studentem si role vymění.

Subjonctif présent

Le numéro devant le verbe indique l'ordre de fréquence du verbe, parmi les plus fréquents en français.

Tableau à compléter		
1	être	Il (demander) que le courrier (être) prêt pour 16h.
2	avoir	Il (être) surpris que nous (avoir) la médaille d'or.
3	faire	On (être) contents qu'ils (faire) du sport.
4	dire	Je (vouloir) que tu (dire) la vérité.
5	pouvoir	Il (être) important qu'elle (pouvoir) y aller.
6	aller	Vous (vouloir) qu'elle (aller) en Angleterre pendant ses vacances ?
7	voir	On (aimer) que vous (voir) le dernier film de François Ozon.
8	savoir	Vous (douter) qu'elle (savoir) utiliser une règle pour mesurer.
9	vouloir	Elle (être) choquée que le professeur (ne plus vouloir) s'occuper d'elle.
10	falloir	Les juges (ne pas être) persuadés qu'il (falloir) condamner sévèrement les conducteurs imprudents.
11	devoir	Je (ne pas penser) qu'ils (devoir) y aller.
12	croire	Le patron (ne pas avoir l'impression) que les employés (croire) à ses paroles.
13	trouver	Elle (ne pas croire) que la police (trouver) sa voiture.
14	prendre	Nous (avoir) envie que tu (prendre) ce DVD.
15	mettre	Je (vouloir) que tu (mettre) ton sac dans ta chambre.
16	tenir	J' (avoir) peur qu'il (ne pas tenir) sa promesse.
17	entendre	Je (ne pas être) certain qu'ils (entendre) bien.
18	connaître	Je (être) surpris que tu (connaître) mon meilleur ami.
19	(se) sentir	Je (souhaiter) que tu (se sentir) mieux.
20	devenir	Mes parents (vouloir) que je (devenir) médecin.
21	écrire	Il (falloir) que vous (écrire) ce test.
22	suivre	Il (être) important que vous (suivre) ce quide.

Modèle à corriger à donner à chaque groupe.		
1	être	Il demande que le courrier soit prêt pour 16h.
2	avoir	Il est surpris que nous ayons la médaille d'or.
3	faire	On est contents qu'ils fassent du sport.
4	dire	Je veux que tu dises la vérité.
5	pouvoir	Il est important qu'elle puisses y aller.
6	aller	Vous voudriez qu'elle aille en Angleterre pendant ses vacances ?
7	voir	On aimerait que vous voyiez le dernier film de François Ozon.
8	savoir	Vous doutez qu'elle sache utiliser une règle pour mesurer.
9	vouloir	Elle est choquée que le professeur ne veuille plus s'occuper d'elle.
10	falloir	Les juges ne sont pas persuadés qu'il faille condamner sévèrement les conducteurs imprudents.
11	devoir	Je ne pense pas qu'ils doivent y aller.
12	croire	Le patron n'a pas l'impression que les employés croient à ses paroles.
13	trouver	Elle ne croit pas que la police trouve sa voiture.
14	prendre	Nous avons envie que tu prennes ce DVD.
15	mettre	Je veux que tu mettes ton sac dans ta chambre.
16	tenir	J'ai peur qu'il ne tienne pas sa promesse.
17	entendre	Je ne suis pas certain qu'ils entendent bien.
18	connaître	Je suis surpris que tu connais mon meilleur ami.
19	(se) sentir	Je souhaite que tu te sentes mieux.
20	devenir	Mes parent voudraient que je devienne médecin.
21	écrire	Il faut que vous écriviez ce test.
22	suivre	Il est important que vous suiviez ce quide.

Quelques exercices pour vaincre le subjonctif

1. Reliez les verbes conjugués au subjonctif à leur infinitif:

Que vous fassiez	savoir
Que je veuille	être
Que nous puissions	pleuvoir
Que vous disiez	finir
Que tu aies	faire
Qu'il pleuve	vouloir
Que je sois	comprendre
Qu'ils doivent	avoir
Que nous finissions	pouvoir
Qu'ils aillent	devoir
Qu'elle sache	dire
Que vous compreniez	aller

2. Complétez avec le subjonctif présent où le présent de l'indicatif des verbes entre parenthèses :

1. Mon fils aurait besoin que son professeur lui ... plus de confiance. (faire)
2. Nos parents refusent que nous ... de l'alcool. (boire)
3. J'ai l'impression qu'il ... ce qu'elle pense. (savoir)
4. Il est nécessaire que vous ... avant lundi. (rentrer)
5. Ils pensent que nous ... anglais. (être)
6. Pensez-vous qu'ils ... peur de se faire opérer ? (avoir)
7. Elle est persuadée que vous ne l' ... pas. (aimer)
8. Rentrons vite avant qu'il ... (pleuvoir)
9. Cela m'inquiète que vous ... en retard. (être)

10. Je vois que tu ... bien la situation. (connaître)
11. Je doute que tu ... avant midi. (venir)
12. Je sais que tu ... avant midi. (venir)

3. Exprimez l'ordre :

1. Mon mari aimerait aller au Japon. – Qu'il y aille !
2. Jeanne voudrait prendre ses vacances en juin.
3. Mon fils voudrait prendre cette tarte.
4. Julien a envie de conduire ta voiture.
5. Daniel voudrait faire le tour du monde.
6. Nos amis souhaiteraient venir.
7. Mes parents voudraient vendre leur appartement.
8. Elle veut être avec nous.

4. Vous organisez la fête. Vos parents expérimentent leurs ordres et interdictions.

1. Ne pas être plus nombreux que 10. – Il faut que vous ne soyez plus nombreux que 10.
2. Prévenir les voisins.
3. Ne pas écouter la musique trop fort.
4. Ne pas se baigner dans la piscine.
5. Tout ranger à la fin.
6. Être responsable.
7. Ne pas jouer sur l'ordinateur.
8. Ne pas boire de l'alcool.

Mgr. Věra Tesařová,
Gymnázium Nad Štolou, Praha 7

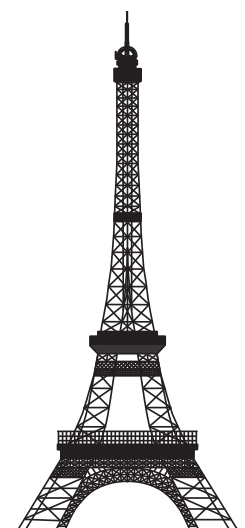
Milé kolegyně a milí kolegové,

na konci minulého roku jsem převzala práci v bulletinu, kterou zastávala kolegyně Lucie Kubíčková. V Bulletinu SUF by učitelé francouzského jazyka měli najít nejen informace o aktivitách SUF, ale – a to možná především – inspirativní nápady pro výuku. Bulletin by měl být prostorem pro prezentaci projektů, na kterých s žáky pracujete. Rádi bychom dále zveřejňovali Vaše nápady, jež se stávají cenným zdrojem pro ostatní kolegy.

Doufáme, že Nápadník zůstane rubrikou, kde se budou nadále objevovat zajímavé aktivity a materiály. Bez Vašich příspěvků by byl bulletin méně přínosný.

Těším se na spolupráci s Vámi a na zajímavé podněty.

Kateřina Jarolímová,
redaktorka Bulletinu SUF



Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

Redakce: Kateřina Jarolímová, Jana Táborská
Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny
Gymnázium nad Štolou
Nad Štolou 1, 170 00 Praha 7
<http://suf.hautetfort.com>
e-mail: suf@gymstola.cz

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 10 mai 2010.
Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word,
à l'adresse de la rédaction:
bulletin.suf@email.cz

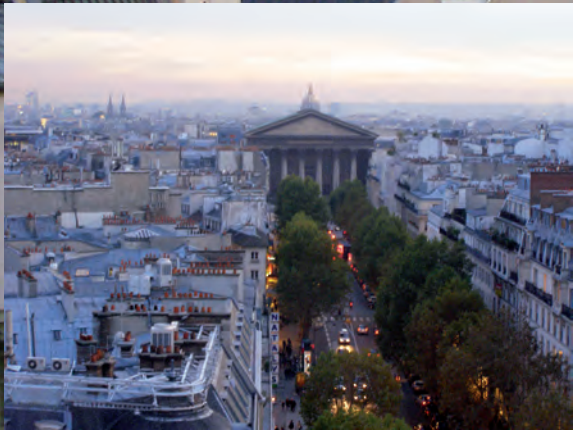
Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací: ISSN 1212-1657

Grafická úprava: Petr Charamza
Foto na obálce (Automne à Paris): Jana Táborská
Tisk: MTT, Praha 8, Za Poříčskou branou
Distribuce: SEND Předplatné spol. s r. o.,
Ve Žlíbku 1800/77, 193 00 Praha 9-Horní Počernice

Redakční uzávěrka Bulletinu č. 69: 10. května 2010

Bulletin č. 68 byl dán do tisku dne 15. února 2010

Paris vu de la terrasse
des Galeries Lafayette





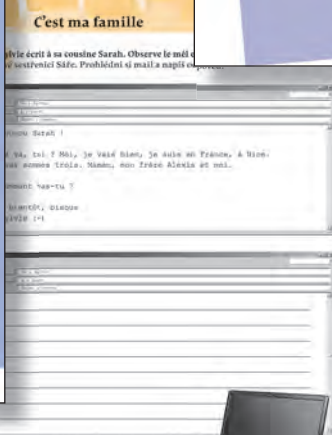
Francouzština jako druhý cizí jazyk

Le français ENTRE NOUS

schválilo
MŠMT ČR

S. Nováková, J. Kolmanová,
D. Geffroy-Konšťacký, J. Táborská

- 1. a 2. díl pokrývají úroveň A1 podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky
- odpovídají požadavkům stanoveným v RVP pro základní vzdělávání
- rozvíjejí všechny klíčové kompetence
- usnadňují práci s průřezovými tématy
- učebnice připravujeme také v interaktivní podobě



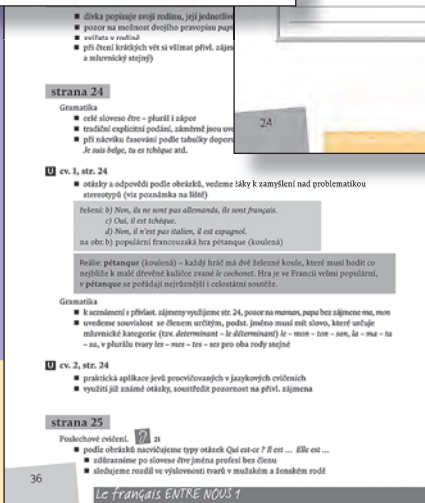
Le français ENTRE NOUS 1

Učebnice + poslech pro žáky v mp3 269 Kč
 Pracovní sešit 159 Kč
 Příručka učitele + audio CD 299 Kč

Le français ENTRE NOUS 2
 Komplet připravujeme pro školní rok 2010/2011.

BEZPLATNÁ ZÁPŮJČKA UČEBNIC

Nabízíme možnost zapůjčení vzorku učebnice
 na dobu 30 kalendářních dnů.
 Díky této možnosti si knihu prostudujete a posoudíte
 vhodnost jejího využití na vaší škole.



Více informací naleznete na www.ucebnice.fraus.cz

FRAUS
Víc znát

Nakladatelství Fraus
Goethova 8, 301 31 Plzeň
tel.: 377 225 615; fax 377 224 594
e-mail: info@fraus.cz
www.fraus.cz